

**INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO  
“NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO”**



**Niveles de dominio de la expresión oral Ese eja de la familia  
educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución  
Educativa N° 52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno,  
Tambopata- Madre de Dios - 2021**

---

**INFORME DE TESIS PARA OPTAR EL TÍTULO  
PROFESOR DE EDUCACIÓN PRIMARIA**

**AUTORA**

**Elisa, SAAVEDRA VIAEJA**

**ASESORA**

Mag. Ysabel ADCO VENTURA

**PUERTO MALDONADO**

**2021**

## **PRESENTACIÓN DE LA TESIS Y JURADO**

### **Tesis**

Niveles de dominio de la expresión oral Ese eja de la familia educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios-2021

### **Línea de investigación**

Culturas Amazónicas

Designación del Jurado - R.D. N° 016-2022-GR-MDD/DRE/ISPP/ “NSR”-D

**Dr. Víctor Hugo Díaz Pereira**

---

**Nombres y Apellidos**

**Presidente**

**Mg. Jossy Cledy Saboya Gonzales**

---

**Nombres y Apellidos**

**Secretario**

**Prof. Juan Carlos Bernedo Solsol**

---

**Nombres y Apellidos**

**Vocal**

### **DEDICATORIA**

El presente trabajo está dedicado a mis padres Jacinto y Asunta, a mis queridos hijos Brenda, Keremda, Anton y Senen Biri y mi pareja Julio quien me apoyo por su comprensión incondicionalmente en el transcurso de mis estudios, son ellos los que me motivaron y dieron el valor para no dejarme vencer en los momentos más difíciles que me tocó pasar.

Elisa

**AGRADECIMIENTO**

Agradecer a Dios por su guía, al Director General y docentes formadores del Instituto de Educación Superior Pedagógico Público “Nuestra Señora del Rosario” por haberme formado y ayudado a cumplir mi meta de vida, el ser una profesional en la educación.

Elisa

## DECLARACIÓN JURADA

Yo, Saavedra Viaeja, Elisa, con DNI N° 04822263, estudiante de la Carrera Profesional de Educación Primaria del Instituto de Educación Superior Pedagógico Público “Nuestra Señora del Rosario”, autora de la tesis titulada: Niveles de dominio de la expresión oral Eje de la familia educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios-2021.

### **Declaro bajo juramento que:**

- 1) La tesis es de mi autoría.
- 2) He respetado el uso correcto de las normas APA 7ma edición.
- 3) La tesis no ha sido autoplagiada; es decir, no ha sido publicada ni presentada anteriormente para obtener algún título profesional o grado académico.
- 4) Los datos presentados en los resultados son reales, no han sido falseados, ni duplicados, ni copiados y por tanto los resultados que se presenten en la tesis se constituirán en aportes a la realidad investigada.

De identificarse fraude (datos falsos), plagio (información sin citar a autores) o falsificación de información asumimos, las consecuencias y sanciones que de mi acción se deriven, sometiéndome a las normas vigentes.

Puerto Maldonado, diciembre del 2021

---

SAAVEDRA VIAEJA, Elisa

DNI N° 04822263



## Índice de contenidos

<b>PRESENTACIÓN DE LA TESIS Y JURADO .....</b>	<b>2</b>
<b>DEDICATORIA .....</b>	<b>3</b>
<b>AGRADECIMIENTO .....</b>	<b>4</b>
<b>DECLARACIÓN JURADA .....</b>	<b>5</b>
<b>ÍNDICE DE CONTENIDOS .....</b>	<b>6</b>
<b>ÍNDICE DE TABLAS.....</b>	<b>9</b>
<b>ÍNDICE DE FIGURAS.....</b>	<b>10</b>
<b>ABSTRACT.....</b>	<b>12</b>
<b>INTRODUCCIÓN.....</b>	<b>13</b>
<b>CAPÍTULO I.....</b>	<b>14</b>
<b>PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN .....</b>	<b>14</b>
<b>1.1.DESCRIPCIÓN DE LA REALIDAD PROBLEMÁTICA.....</b>	<b>14</b>
<b>1.2.FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....</b>	<b>15</b>
<i>1.2.1 Problema General .....</i>	<i>15</i>
<i>1.2.2 Problemas Específicos.....</i>	<i>15</i>
<b>1.3.FORMULACIÓN DE OBJETIVOS.....</b>	<b>16</b>
<i>1.3.1 Objetivo General .....</i>	<i>16</i>
<i>1.3.2 Objetivos Específicos.....</i>	<i>16</i>
<b>1.4.JUSTIFICACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>177</b>
<b>1.4.1.JUSTIFICACIÓN NORMATIVA.....</b>	<b>177</b>
<b>1.4.2.JUSTIFICACIÓN PEDAGÓGICA .....</b>	<b>188</b>
<b>1.4.3.JUSTIFICACIÓN METODOLÓGICA.....</b>	<b>18</b>
<b>1.5. VARIABLES DE ESTUDIO .....</b>	<b>199</b>
<b>1.5.1. Definición Conceptual de la Variable.....</b>	<b>199</b>
<b>1.5.2. Definición Operacional de la Variable .....</b>	<b>199</b>

<b>1.6. Operativización de la variable.....</b>	<b>20</b>
<b>CAPÍTULO II .....</b>	<b>211</b>
<b>MARCO TEÓRICO .....</b>	<b>211</b>
<b>2.1.ANTECEDENTES DEL PROBLEMA .....</b>	<b>211</b>
<b>2.1.1.ÁMBITO INTERNACIONAL.....</b>	<b>211</b>
<b>2.1.2.ÁMBITO NACIONAL.....</b>	<b>233</b>
<b>2.1.3.ÁMBITO LOCAL.....</b>	<b>244</b>
<b>2.2.BASES TEÓRICAS .....</b>	<b>244</b>
<b>2.2.1.PUEBLO ESE EJA.....</b>	<b>244</b>
<b>2.2.2.LA HISTORIA DEL PUEBLO ESE EJA .....</b>	<b>244</b>
<b>2.2.3 Lengua Ese Eja La lengua Ese Eja (ISO: ese).....</b>	<b>255</b>
<b>2.2.4 Costumbres Ese Eja.....</b>	<b>277</b>
<b>2.2.5 Expresión Oral .....</b>	<b>288</b>
<b>2.2.6 CURRÍCULO NACIONAL Y EXPRESIÓN ORAL .....</b>	<b>299</b>
<b>2.2.7 Importancia de la Expresión Oral.....</b>	<b>30</b>
<b>2.2.8 LA ORALIDAD .....</b>	<b>31</b>
<b>2.2.9 Situación sociolingüística de la comunidad y de los estudiantes.....</b>	<b>322</b>
<b>2.2.10 NIVELES DE COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN DE UNA LENGUA .....</b>	<b>333</b>
<b>2.2.11 ESCENARIOS LINGÜÍSTICOS .....</b>	<b>344</b>
<b>2.2.12 COMUNIDAD EDUCATIVA .....</b>	<b>355</b>
<b>2.3 MARCO CONCEPTUAL .....</b>	<b>377</b>
<b>CAPÍTULO III.....</b>	<b>388</b>
<b>METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>388</b>
<b>3.2 TIPO Y NIVEL DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>388</b>
<b>3.3 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....</b>	<b>388</b>
<b>3.4 POBLACIÓN Y MUESTRA.....</b>	<b>399</b>
<b>3.4.10 POBLACIÓN .....</b>	<b>399</b>

3.4.11 MUESTRA .....	399
3.5 TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE DATOS .....	40
3.5.10 TÉCNICAS .....	40
3.5.11 INSTRUMENTOS DE RECOJO DE INFORMACIÓN.....	41
3.6 VALIDEZ Y CONFIABILIDAD DE LOS INSTRUMENTOS .....	42
3.6.10 LA VALIDEZ.....	42
3.6.11 LA CONFIABILIDAD.....	42
3.7 PROCEDIMIENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS.....	43
3.8 TÉCNICAS DE PROCESAMIENTO Y ANÁLISIS DE DATOS .....	444
3.8.10 PROCESAMIENTO DE LA INFORMACIÓN .....	444
3.8.11 ANÁLISIS DE DATOS .....	444
<b>CAPÍTULO IV .....</b>	<b>455</b>
<b>RESULTADOS Y DISCUSIONES .....</b>	<b>45</b>
4.2 RESULTADOS.....	455
4.3 DISCUSION DE RESULTADOS.....	52
<b>CAPÍTULO V.....</b>	<b>54</b>
<b>CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES .....</b>	<b>54</b>
5.2 CONCLUSIONES.....	54
5.3 RECOMENDACIONES .....	555
<b>REFERENCIAS .....</b>	<b>566</b>
<b>ANEXO 1: MATRIZ DE CONSISTENCIA.....</b>	<b>588</b>
<b>ANEXO 2: MATRIZ DE OPERACIONALIZACIÓN.....</b>	<b>599</b>
<b>ANEXO 3: INSTRUMENTO DE RECOJO DE INFORMACIÓN.....</b>	<b>6060</b>
<b>ANEXO 4: INSTRUMENTO DE RECOJO DE INFORMACIÓN .....</b>	<b>64</b>
<b>ANEXO 4: VALIDEZ Y CONFIABILIDAD DE LOS INSTRUMENTOS.....</b>	<b>729</b>
<b>ANEXO 5: EVIDENCIAS FOTOGRÁFICAS .....</b>	<b>7575</b>

## Índice de tablas

Tabla 1: Operacionalización de variables.....	20
Tabla 2: Competencia se Comunica Oralmente .....	29
Tabla 3: Niveles de dominio Oral.....	33
Tabla 4: Distribución de la población de la comunidad educativa de la I.E Shajao IV y V ciclo .....	39
Tabla 5: Distribución de la muestra de estudiantes .....	40
Tabla 6: Distribución de la muestra de familiares de estudiantes .....	40
Tabla 7: Técnicas e instrumentos de recojo de información .....	40
Tabla 8: Validación de instrumentos por expertos .....	42
Tabla 9: Escala de interpretación del Coeficiente de Alfa de Cronbach.....	42
Tabla 10: Resultados de la prueba de fiabilidad de estudiantes .....	43
Tabla 11: Resultados de la prueba de fiabilidad de familiares de estudiantes del IV y V ciclo.....	43
Tabla 12: Nivel básico de manejo de expresión oral de la lengua Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo .....	45
Tabla 13 Nivel intermedio de manejo de la expresión oral de la lengua Ese eja de la comunidad educativa de IV y V ciclo .....	47
Tabla 14 Nivel avanzado de la expresión de la lengua Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo .....	48
Tabla 15 Nivel de manejo oral de la lengua originaria Ese eja .....	49
Tabla 16 Manejo de lengua de familiares de estudiantes de IV y V ciclo .....	51

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1: Nivel básico de expresión oral de la lengua Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo .....	46
Figura 2 : Nivel intermedio de manejo de la expresión oral de la lengua Ese eja de la comunidad del IV y V ciclo.....	47
Figura 3 Nivel avanzado de la expresión oral de la lengua Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo .....	48
Figura 4 Nivel de manejo oral de la lengua originaria Ese eja.....	49
Figura 5 Manejo de la lenguas de los familiares de estudiantes del IV y V ciclo.....	51

## RESUMEN

La presente investigación tuvo como objetivo general determinar los niveles de dominio de expresión oral Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios - 2021.

La investigación corresponde al tipo de investigación descriptivo, con diseño descriptivo simple. La muestra de estudio estuvo conformada por 52 estudiantes del IV y V de educación primaria, 3 docentes de aula y 54 padres de familia de la institución Educativa “Shajao”. Para el recojo de información se empleó la técnica de la entrevista con la aplicación de una guía de entrevista, con preguntas referidas a determinar el nivel de manejo de la lengua oral Ese eja en sus dimensiones básico, intermedio y avanzado. Los datos obtenidos fueron organizados y procesados mediante el programa Excel y el SPSS v22. Los mismos que fueron presentados mediante tablas y figuras estadísticas. Los resultados identificados en el presente estudio, permiten concluir que en la familia educativa no se brinda las condiciones para recuperar la práctica de la lengua Ese eja ya que los docentes no lo hablan pese a ser una comunidad indígena, el debacle de la lengua se evidencia en que sólo 1 estudiante y 7 padres de familia hablan en el nivel avanzado por lo que los resultados han favorecido para la reflexión y la toma de decisiones al momento de realizar acciones en el fortalecimiento en uso cotidiano de la lengua Ese eja mediante la interacción de los actores educativos involucrados.

Palabras claves: Lengua oral Ese eja, nivel básico, nivel intermedio, nivel avanzado.

### **ABSTRACT**

The present research had as general objective to determine the levels of command of oral expression Ese eja of the educational community of the IV and V cycle of primary education of the Educational Institution No. 52043 "Shajao" - Indigenous Community of Infierno, Tambopata- Madre de Dios-2021 .

The research corresponds to the descriptive type of research, with a simple descriptive design. The study sample consisted of 52 students from IV and V of primary education, 3 classroom teachers and 54 parents from the "Shajao" educational institution. To collect information, the interview technique was used with the application of an interview guide, with questions referring to determining the level of command of the oral language Ese eja in its basic, intermediate and advanced dimensions. The data obtained were organized and processed using the Excel program and SPSS v22. The same ones that were presented by means of tables and statistical figures. The results identified in the present study allow us to conclude that the educational family does not provide the conditions to recover the practice of the Ese eja language since the teachers do not speak it despite being an indigenous community, the language debacle is evidence that only 1 student and 7 parents speak at the advanced level, so the results have favored reflection and decision-making that favor actions that allow the daily use of the Ese eja language through interaction of the educational actors involved.

**Keywords:** Oral language Ese eja, basic level, intermediate level, advanced level.

## INTRODUCCIÓN

Señores miembros del Jurado, presento a ustedes la Tesis titulada “Niveles de dominio de la expresión oral Ese eja de la familia educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios, con la finalidad de determinar los niveles de manejo de la lengua Ese eja, en cumplimiento del Reglamento de Títulos del Instituto de Educación Superior Pedagógico Público “Nuestra Señora del Rosario” para obtener el título profesional de profesora de Educación Primaria Intercultural Bilingüe.

La presente tesis de investigación se encuentra organizada en V capítulos, las cuales se describen a continuación:

**Capítulo I.** Presenta el planteamiento del problema y las preguntas tanto general como específicos; asimismo, contiene los objetivos generales y específicos; la hipótesis general y específicas; de igual manera, se presenta la justificación de la investigación y, por último, se describen las variables que giran el desarrollo de la presente investigación.

**Capítulo II.** En este acápite se hace un estudio de los antecedentes a nivel internacional, nacional y local y, de la misma manera, se considera las bases teóricas y el marco conceptual que sirven de soporte para la investigación.

**Capítulo III.** Contiene la metodología utilizada en la investigación, la población y muestra del estudio, las técnicas de recolección de datos, la validez y confiabilidad de los instrumentos, el procesamiento y recolección de datos y las técnicas de procesamiento y análisis de datos.

**Capítulo IV.** Se detalla los resultados descriptivos de la investigación mediante cuadros, gráficos estadísticos.

**Capítulo V.** Presenta la discusión de los resultados, las conclusiones y recomendaciones a las que se arribó al concluir la investigación.

Por consiguiente, señores miembros del jurado examinador, se espera que la presente investigación favorezca a la reflexión y toma de decisiones para realización de acciones que permitan el uso de la lengua Ese eja.

**Elisa**

## **CAPÍTULO I**

### **PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN**

#### **1.1. Descripción de la Realidad Problemática**

La expresión oral es un instrumento de comunicación, una habilidad comunicativa o una destreza lingüística que favorece la expresión de pensamientos, sentimientos y necesidades en función de una determinada situación comunicativa. Asimismo, al llevar en sí el pensamiento de un pueblo favorece a la identidad cultural y a su preservación, considerando además que nuestros pueblos en su mayoría no cuentan con escritura o están en proceso de formalización de la misma, hecho que evidencia que a lo largo de su historia su cultura ha sido preservada mediante la expresión oral. Por lo cual es importante el desarrollo de esta competencia desde la primera infancia.

En la comunidad indígena Ese eja de Infierno en los estudiantes IV y V ciclo de primaria es notorio que su lengua materna es el castellano y no se observa en ellos, el menor interés por hablar en la lengua originaria, lo que favorece a su paulatina desaparición, es posible que se deba a que en su mayor parte en la escuela los docentes son monolingües o quechua hablantes, o a que los padres de familia consideren que no es importante el que sus hijos hablen en lengua originaria, lo que trae como consecuencia el que los niños y jóvenes desconozcan su cultura o no la valoren.

Nuestro país se caracteriza por ser pluricultural y multiétnico, la mayor distribución geográfica de lenguas originarias se encuentra en la región de la selva, entre en Madre de Dios, el único pueblo de habla Takana es el Ese eja. Los otros se ubican en las cuencas de los ríos Madre de Dios y Beni, en Bolivia.

Si se pone en relieve que la lengua materna es la base que cimienta la identidad colectiva, que no sólo permite la comunicación sino que lleva en sí, las vivencias, costumbres, cosmovisión que permite comprender el entorno y la vida de un pueblo; también resalta el hecho que con la conquista y la imposición del castellano muchos de los idiomas originarios de nuestro país se encuentran en peligro de desaparecer por diversas causas por tanto de su identidad; mediante la presente investigación se pretende levantar información in situ que permita identificar la actitud lingüística frente a la lengua Ese eja desde los estudiantes, padres de familia y docentes lo que motiva a iniciar la presente investigación partiendo de la siguiente pregunta.

## **1.2. Formulación del Problema**

### ***1.2.1 Problema General***

¿Cuáles son los niveles de dominio de expresión oral Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- ¿Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios - 2021?

### ***1.2.2 Problemas Específicos***

PE1: ¿Cuáles son los niveles de expresión oral básica Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios - 2021?

PE2: ¿Cuáles son los niveles de expresión oral intermedia Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios - 2021?

PE3: ¿Cuáles son los niveles de expresión oral avanzada Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios - 2021?

### **1.3. Formulación de Objetivos**

#### ***1.3.1 Objetivo General***

Determinar los niveles de dominio de expresión oral Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios - 2021.

#### ***1.3.2 Objetivos Específicos***

OE1: Determinar los niveles de expresión oral básica Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios – 2021.

OE2: determinar los niveles de expresión oral intermedia Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios – 2021.

OE3: Determinar los niveles de expresión oral avanzado Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios - 2021.

## **1.4. Justificación de la Investigación**

### **1.4.1. Justificación Normativa**

El presente trabajo de investigación encuentra sustento legal en la ley General de Educación N° 28044, en el artículo N° 20: Educación Bilingüe Intercultural, en los incisos a, b y c literalmente señala que la Educación Bilingüe Intercultural.

a) Promueve la valoración y enriquecimiento de la propia cultura, el respeto a la diversidad cultural, el diálogo intercultural y la toma de conciencia de los derechos de los pueblos indígenas, y de otras comunidades nacionales y extranjeras. Incorpora la historia de los pueblos, sus conocimientos y tecnologías, sistemas de valores y aspiraciones sociales y económicas.

b) Garantiza el aprendizaje en la lengua materna de los educandos y del castellano como segunda lengua, así como el posterior aprendizaje de lenguas extranjeras.

c) Determina la obligación de los docentes de dominar tanto la lengua originaria de la zona donde laboran como el castellano.

Asimismo, en el Convenio 169 de la OIT sobre pueblos Indígenas y Tribales en países Independientes, en el art. N° 28, en los numerales 2 y 3 señala literalmente.

2. Deberán tomarse medidas adecuadas para asegurar que esos pueblos tengan la oportunidad de llegar a dominar la lengua nacional o una de las lenguas oficiales del país.

3. Deberán adoptarse disposiciones para preservar las lenguas indígenas de los pueblos interesados y promover el desarrollo y la práctica de las mismas.

Ley N° 28736 (2006), la Ley que Regula el Uso, Preservación, Desarrollo, Recuperación, Fomento y Difusión de las Lenguas Originarias del Perú.

Todas estas normas me han permitido realizar este trabajo de investigación tomando en cuenta, las recomendaciones de trabajo en el campo pedagógico.

#### ***1.4.2. Justificación Pedagógica***

Esta investigación, no solo constituirá un factor importante para determinar los niveles de manejo del idioma Ese eja en los estudiantes, sino también en sus familiares y docentes lo que nos dará un panorama sobre el estado actual de lengua, las tendencias de valoración de la lengua originaria y en base a esta información la posibilidad, en otras investigaciones de generar estrategias que permitan superar la problemática detectada en favor del mantenimiento de una riqueza cultural de nuestro país, la misma que se constituye en una herencia cultura ancestral.

Según Appel & Muysken (1996) “la identidad de un grupo se suele calificar como identidad cultural o étnica, o bien, como su etnicidad” (p. 24). La actitud lingüística está relacionada con la identidad de ciertas comunidades de habla, las cuales no solo prefieren utilizar la variante propia, sino que juzgan de manera menos positiva y hasta rechazan las variantes o lenguas foráneas. Sin embargo, suele ocurrir un fenómeno contrario que se evidencia en conductas y usos de la lengua originaria y castellano en desigualdad funcional y afectiva, en la que los jóvenes muestran conductas discriminatorias; en los escenarios interculturales la relación que se establece entre una lengua sociopolíticamente dominante y una originaria, en situación de diglosia, afecta lingüística, sociocultural y emocionalmente a los hablantes indígenas; por ello, se vincula con las actitudes lingüísticas que pueden manifestarse como negativas o positivas, sea desde dimensiones afectivas, cognoscitivas o conductuales.

#### ***1.4.3. Justificación Metodológica***

Para lograr los objetivos de estudio, se acude a la creación de instrumentos de recojo de información con el objeto de identificar el nivel de manejo oral de la lengua Ese eja que muestra la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria.

## **1.5. Variables de Estudio**

Nivel de expresión oral

### ***1.5.1. Definición Conceptual de la Variable***

La DIGEIBIR (2013) señala que Es el “dominio tanto de la lengua originaria como del castellano” es el grado de bilingüismo de los niños y niñas, que determina cuánto manejan la lengua materna a nivel oral y escrito, y cuánto la segunda lengua” (p.58)

### ***1.5.2. Definición Operacional de la Variable***

La variable en estudio se analizará mediante la aplicación de una guía de entrevista a estudiantes del IV y V ciclo, docentes y familiares de los mismos, con la finalidad de determinar los niveles de manejo oral de la lengua Ese eja: Básica intermedia y avanzada.

## 1.6. Operacionalización de la variable

Tabla 1: Operacionalización de variables

Dimensiones	Comunidad educativa	Indicadores	Ítems	Escala de medición	Nivel y Rango
Básica	Estudiantes	Brinda información básica sobre sí mismos y familiares cercanos.	1,2,3	A <sub>1</sub> 0-6 A <sub>2</sub> 7-12	A1 A2
		Entiende, pero responde en su lengua materna mezclando ambas lenguas o con monosílabos en castellano.	4		
	PPFF	Menciona información sobre su familia integrantes y actividades cotidianas	1,2		
		Menciona los remedios usuales para protegerse de las enfermedades	3,4		
	Docentes	Señala información sobre los estudiantes: cantidad y manejo de lengua	1,2		
		Manifiesta información sobre la valoración de la lengua	3,4		
Intermedia	Estudiantes	Pide y da información básica sobre localización de lugares.	5	B <sub>1</sub> 13-15 B <sub>2</sub> 16-21	B1 B2
		Formula indicaciones para la realización de acciones referidas al trabajo en su casa y comunidad.	6		
		Describen actividades que realiza en su casa y escuela.	7		
	PPFF	Señala la forma de uso de preparación de remedios para el COVID-19	5,6,7		
	Docentes	Menciona los escenarios lingüísticos en que se ubican los niños a tu cargo	5		
		Señala los textos y materiales del aula para el desarrollo de la expresión oral Ese eja	6,7		
Avanzada	Estudiantes	Ordena secuencias con más de tres partes y las expresa oralmente.	8	C <sub>1</sub> 22-24 C <sub>2</sub> 25-30	C1 C2
		Describe objetos de su casa y seres de su entorno considerando sus diferentes características y cualidades.	9		
		Narra historias y cuentos utilizando diversos tiempos verbales y conectores.	10		
	PPFF	Describe una imagen relacionada con la vacunación	8		
		Narra la forma de curarse de la gente antes de que hubiera sanitarios	9,10		
	Docentes	Menciona las razones que sustentan la enseñanza en lengua materna	8		
		Señala las estrategias utilizadas para recuperar la lengua materna	9		
		Comparte una historia de la comunidad en lengua Ese eja	10		

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

#### 2.1. Antecedentes del Problema

##### 2.1.1. *Ámbito Internacional*

Taday (2017), en su estudio sobre la “Situación socio-lingüística de la vitalidad de kichwa análisis de caso en la comunidad Pataló Alto, provincia de Tungurahua *Ámbito Nacional*”, cuyo objetivo fue determinar la vitalidad de la lengua kichwa en relación con la actitud hacia la lengua y la cultura (factor psico-sociolingüístico) y sobre el nivel del dominio de la lengua (factor lingüístico), los métodos y las técnicas aplicados fueron: Investigación bibliográfica y de campo, la muestra utilizado estuvo constituida por 165 personas entre estudiantes y pobladores de la comunidad, se concluye que existe alta valoración de la lengua materna por parte de la comunidad. Esto significa que el idioma kichwa sigue vigente a nivel oral. Sin embargo, es necesario impulsar el fortalecimiento de la lengua mediante el planteamiento de algunas propuestas para los procesos escritos y situaciones formales.

Núñez (2017) en su investigación TE’ OTE TZAME “La oralidad de la lengua zoque y su significado en las escuelas del nivel primaria en el medio indígena del municipio de ocotepéc, chiapas desde la perspectiva de los ancianos y profesores” este estudio tuvo como

objetivo conocer el significado que le atribuyen la oralidad de la lengua zoque en las escuelas del nivel primaria indígena desde la perspectiva de los ancianos y profesores del Municipio de Ocotepéc, Chiapas, la muestra de estudio se eligió de manera intencional y estuvo conformada por los ancianos (sabios) y profesores de la comunidad que trabajan en escuelas indígenas y dentro del Municipio de Ocotepéc, lugar donde se llevó a cabo la investigación, De acuerdo a las características contextuales de la investigación y al diseño metodológico la investigación se realizó desde un paradigma cualitativo con un enfoque comprensivo-interpretativo, se utilizó como técnica la entrevista en profundidad semiestructurada enfocada a esta investigación, puesto que la comunidad zoque posee cosmovisiones peculiares con significados propios que se pueden develar con mayor detalle mediante una entrevista en profundidad. Para el análisis de la información se recurrió a la teorización anclada en los datos propuesto por Paillé y Alex Mucchielli (1996) este “método se basa a la vez en la técnica del trabajo cualitativo sobre un corpus y en el algoritmo de construcción de un edificio conceptual, reposa en un examen sistemático previo de datos, al que vuelve constantemente a lo largo del análisis, es por eso que, al transcribir las entrevistas, se inició una reiterada y constante lectura, realizando un exhaustivo análisis de los datos recogidos de los ancianos y profesores. De esta manera fueron surgiendo temas principales de las cuales se formaron cuatro grandes categorías. Al analizar la información de las entrevistas, se construyeron cuatro grandes categorías quedando de la siguiente manera: 1. La lengua zoque como proceso de socialización y transmisión de los elementos culturales, llegando a la conclusión que la adquisición del conocimiento dentro de un grupo social depende mucho de la interacción entre los padres, familiares y miembros de la sociedad. 2. La importancia de la oralidad desde la perspectiva de los ancianos. Dentro de los hogares zoques, las familias están formadas por un sistema patriarcal, donde el hombre es la cabeza de la familia y el que da a conocer las diferentes actividades que se realizan en casa. 3. La oralidad como forma de sobrevivencia de la cultura, los conocimientos que aún se mantiene dentro de la cultura por medio de los ancianos y ancianas son conocimientos transmitidos por sus ancestros. 4. Falta de reconocimiento de la cultura zoque en la escuela. Desde la aparición del sistema escolar en contextos para el medio indígena se ha tratado de castellanizar a toda la población que habla una lengua diferente al español, aunque se han creado leyes a favor de las lenguas indígenas, aún falta verdaderamente ponerla en marcha y en práctica. Puesto que se le ha dado más importancia la lectura y la escritura y el tema de la oralidad se ha desarrollado poco, no ha tenido un avance significativo

### **2.1.2. *Ámbito Nacional***

Cosí (2019) en la investigación “Nivel de dominio de la expresión oral del quechua de los estudiantes del V ciclo de la institución educativa “Mariscal Ramón Castilla” – Ichuña” el objetivo fue identificar el nivel de dominio de la expresión oral de la lengua quechua de los estudiantes de Educación Primaria. La metodología aplicada fue el enfoque cuantitativo. Es de tipo básica con un nivel descriptivo. Se aplicó la técnica del cuestionario y la encuesta: sus conclusiones fueron que el 15% de los estudiantes del V Ciclo se encuentra en el nivel básico; el 60% en el nivel destacado y el 25% en el nivel avanzado Institución Edu

Denos (2018) la investigación “Lengua materna quechua y sus efectos en la expresión oral de los estudiantes del nivel de educación primaria del distrito de San Sebastián cusco 2017”, abordó específicamente la conservación y práctica de una de las lenguas ancestrales como es el quechua muy difundido en tiempos pasados y actualmente muy poco hablado por los estudiosos y prejuicios, específicamente en el espacio escolar. Tuvo como objetivo determinar los efectos que produce la lengua materna quechua en la locución oral de los educandos del nivel de educación primaria en el distrito de San Sebastián del Cusco; describe la situación en que se encuentra la expresión oral de los estudiantes tomando en cuenta su lengua materna en este caso el quechua, se halla dirigida por el modelo cuantitativo, y respecto al manejo de la información se hizo uso del método explicativo causal. La población fue comprendida por docentes y educandos de los distintos centros educativos de la Red de San Sebastián del Cusco, muestra de la investigación. Para el estudio se empleó instrumentos de acopio de datos como la encuesta y la observación con el propósito de conocer el punto de vista de los profesores y estudiantes con relación a los efectos que produce la práctica de la lengua materna quechua en la expresión oral de los educandos del nivel primario. Para el examen estadístico se empleó el análisis e interpretación de la información haciendo uso de la estadística descriptiva e inferencial. Los resultados se ilustran por medio de tablas y gráficos, probándose con el estadístico de prueba chi cuadrada siendo aceptada la hipótesis alterna y rechazando la hipótesis nula planteada. El estudio concluyó en que los efectos que produce la lengua materna quechua sobre la expresión oral es significativa en los educandos del nivel de educación primaria en el distrito de San Sebastián del Cusco en el 2017.

### **2.1.3. *Ámbito Local***

Por la situación de emergencia, no se halló disponible la información requerida en las bibliotecas locales.

## **2.2. Bases Teóricas**

### **2.2.1. *Pueblo Ese Eja***

Ese'ejja, Huarayo, Tiatinagua También conocido como huarayo, este pueblo se denomina Ese Eja, nombre que puede ser traducido como 'gente' o 'gente verdadera'. En nuestro país, los Ese Eja constituyen el único pueblo indígena cuya lengua pertenece a la familia lingüística Tacana. Tradicionalmente, este pueblo ha habitado una extensa zona de la cuenca del río Madre de Dios y de la cuenca del río Beni, entre Perú y Bolivia. El pueblo Ese Eja vive principalmente en el departamento de Madre de Dios. Según los resultados de los censos nacional 2017, por sus costumbres y sus antepasados han sido 440 personas que se han autoidentificado como parte del pueblo Ese Eja a nivel nacional; y por el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez han sido 212 personas que han manifestado que hablan la lengua Ese Eja que corresponde al 0,004% del total de lenguas originarias a nivel nacional. Además, los datos obtenidos por el Ministerio de Cultura, la población de las comunidades del pueblo Ese Eja se estima en 953 personas.

### **2.2.2 La historia del pueblo Ese Eja**

La historia del pueblo Ese Eja ha sido escasamente documentada (Chavarría 2008). Aun así, se conoce que este pueblo estableció contacto con poblaciones andinas en la época del imperio incaico, probablemente en el valle del río Beni (hoy en territorio boliviano) y durante los gobiernos de los incas Sinchi Roca y Yahuar Huaca (Arbaiza 2008, Zeleny 1976). A partir de 1567, los españoles ingresaron al territorio ocupado por los Ese Eja, primero con la expedición de Maldonado a la parte alta del río Madre de Dios y luego con la del sacerdote Domingo Álvarez de Toledo. Hacia finales del siglo XVI, un grupo de cronistas, viajeros y misioneros, reveló información sobre la existencia de este pueblo (Arbaiza 2008). A fines del siglo XIX se intensificó la migración de la población proveniente

de Loreto y Ucayali, además de bolivianos y brasileros involucrados en el comercio del caucho, lo que ocasionó importantes cambios en la forma de asentamiento y en las actividades de los Ese Eja. Frente a este contexto, varias familias Ese Eja abandonaron las zonas en que se asentaban tradicionalmente para refugiarse en las cabeceras de varios ríos. Asimismo, algunas familias Ese Eja se involucraron en relaciones de intercambio comercial con la población no indígena de la zona. En los inicios del siglo XX, los misioneros dominicos incursionaron en zonas habitadas por los Ese Eja, con el propósito de evangelizar a los indígenas.

En 1912, la Orden Dominica publica un vocabulario en la lengua de este pueblo, que denominan huarayo (INEI 2007). En las siguientes décadas, los Ese Eja pasarían por un importante proceso de establecimiento y sedentarización que tendría como consecuencia la disminución de la población debido a enfermedades (Alexiades y Peluso 2003). La construcción de la carretera Cusco-Puerto Maldonado, a fines de la década de 1970, abrió las puertas de Madre Dios a la minería y la explotación maderera. Esto produjo un aumento considerable de migrantes que llegaron en busca de tierras agrícolas y para dedicarse a actividades mineras y madereras (Alexiades y Peluso 2003, Arbaiza 2008).

### **2.2.3 Lengua Ese Eja La lengua Ese Eja (ISO: ese)**

Pertenece a la familia lingüística Tacana y es hablada por el pueblo del mismo nombre en las cuencas de los ríos Madre de Dios y Tambopata, en la provincia de Tambopata, región de Madre de Dios. Asimismo, es hablada en la cuenca del río Beni en Bolivia. Los resultados de los censos nacionales 2017 indican que por el idioma o lengua materna con el que aprendió a hablar en su niñez han sido 212 personas que han manifestado que hablan la lengua Ese Eja que corresponde al 0,004% del total de lenguas originarias a nivel nacional.

Aunque para el Libro Rojo de la Unesco, el Ese Eja del Perú es una lengua seriamente en peligro, según información de Chavarría (2012), la vitalidad de esta lengua depende de la variedad geográfica. Se considera vital a la variedad palmarrealina, mientras que la tambopatina, seriamente en peligro.

Las variedades presentan distinciones fonéticas, de las cuales, las más resaltantes son que lo que en baawaja se pronuncia como las consonantes africadas [ts] y oclusiva [t], en palmarrealino se pronuncia como las oclusivas [t] y [k], respectivamente.

De acuerdo a comunicaciones entre Miguel Alexiades, Daniela Peluso y María Chavarría, se puede postular una subdivisión de la variedad geográfica palmarrealina para el ese eja hablado en Bolivia. Población que tiene la lengua como lengua materna Son 212 las personas que aprendieron a hablar en la lengua Ese Eja.

El grado de vitalidad de la lengua De acuerdo al Minedu (2018), la variedad geográfica palmarrealino o beniano es vital en las comunidades de Palma Real y Sonene. Esta variedad se encuentra en proceso de revitalización en la comunidad Infierno y en la comunidad Hermosa Grande, se encuentra en peligro, ya que la mayoría de sus hablantes son de edad adulta y su transmisión intergeneracional es parcial. La variedad geográfica baawaja o tambopatina se encuentra en peligro en la comunidad El Pilar, lo que quiere decir que solo es hablada por adultos mayores de forma parcial y poco frecuente.

La situación de su escritura la lengua Esa Eja cuenta con un alfabeto normalizado por el Ministerio de Educación del Perú mediante RD N° 0683-2006 ED y RM N° 303-2015-MINEDU, del 12 de junio del 2015, con 22 grafías: a, b, ch, d, ', e, h, i, j, k, ku, m, n, ñ, o, p, s, sh, t, ts, w, y. Con esta propuesta, se han publicado manuales de escritura y materiales de lectura. En Bolivia, se trabaja con una propuesta de alfabeto del ILV, la cual es diferente a la peruana. Intérpretes y traductores registrados. Actualmente el pueblo cuenta con dos traductores e intérpretes registrados por el Ministerio de Cultura, ambos hablantes de la variedad palmanrrealina.

Los Ese Eja han sido nombrados como “huarayo” por la población no indígena, más este término es despectivo, pues se usaba para insultar y agredir verbalmente como sinónimo de “salvaje”. De acuerdo con Chavarría (2002), gran parte de la población Ese Eja habla también el castellano, aunque su grado de bilingüismo varía de acuerdo al género y a su exposición a la lengua.

### 2.2.4 Costumbres Ese Eja

En los resultados de los censos nacionales 2017, se han empadronado que por sus costumbres y sus antepasados han sido 440 personas que se han autoidentificado como parte del pueblo Ese Eja a nivel nacional. Tradicionalmente, los Ese Eja han tenido como principales actividades de subsistencia la caza, la pesca, la recolección y la agricultura (Chavarría 2008). Si bien la caza ha sido una actividad central en la economía y en el prestigio social de este pueblo, la dificultad para encontrar animales del monte ha ocasionado que en las últimas décadas los Ese Eja se vean obligados a desplazarse por zonas distintas a las habituales, que estarían siendo ocupadas por migrantes de la zona andina del país (Chavarría 2003).

Los Ese Eja son considerados expertos navegantes. Antiguamente, sus zonas de pesca, caza y recolección llegaban desde las cabeceras del río Tambopata en el Perú hasta los ríos de la cuenca del Beni en Bolivia. Durante las excursiones de pesca es posible que se recolecte aguaje y ungurave, especies que son comercializadas (Chavarría 2003b). Algunas familias Ese Eja practican una agricultura de roza y quema y, si bien tienen productos destinados al autoconsumo, parte de la producción de una serie de productos entre los que destacan el arroz, la caña de azúcar y la piña, está destinada al mercado local. La siembra no se limita a la chacra, sino que una parte importante de ella se realiza en sitios dispersos (Chavarría 2003).

Los Ese Eja se dedican también al trabajo artesanal, actividad que está destinada principalmente al autoconsumo y se practica solo dentro de las familias (Chavarría 2003b). Creencias y prácticas ancestrales Como muchos otros pueblos de la Amazonía peruana, los Ese Eja tienen una estrecha relación con la naturaleza. Por ejemplo, varios investigadores han realizado estudios que describen la importancia de las palmeras en la vida de las familias Ese Eja, como prueba de un amplio conocimiento que ha sido transmitido y practicado a lo largo de muchas generaciones (PALMS 2011). Según un estudio sobre el uso de las palmeras entre los Ese Eja, este pueblo conoce alrededor de 23 especies de palmeras, para las cuales se han registrado más de 300 usos. Entre los usos más comunes están el de alimentación para las familias y sus animales, la fabricación de una amplia variedad de herramientas y

utensilios, la construcción de infraestructura, usos medicinales y otros usos culturales (PALMS 2011).

Con relación a sus creencias ancestrales, la tradición oral de este pueblo asocia su origen a la cabecera del río Tambopata –también llamado baawaja-, ya que este sería el lugar desde donde los ancestros mitológicos de los Ese Eja descendieron del cielo por una soga de algodón (Arbaiza 2008)

### **2.2.5 Expresión Oral**

Núñez, (2001) Es una de las competencias más importantes y útiles del hombre para la convivencia en sociedad. Son acciones del hecho expresivo mediante las cuales se intercambian ideas y se comparte información con uno o varias personas y está totalmente relacionada con la comprensión auditiva o verbal.

El MINEDU (2017) lo define “como una interacción dinámica entre uno o más interlocutores para expresar y comprender ideas y emociones. Es decir, es una práctica social. Supone un proceso activo de construcción del sentido de los diversos tipos de textos orales, ya sea de forma presencial o virtual” (p.64), el estudiante participa de forma alterna como oyente o hablante, utilizando el lenguaje oral de forma cotidiana, creativa y responsable. En esta competencia donde el estudiante interactúa con distintos individuos o comunidades.

La comunicación oral es la base que cimienta el desarrollo de la identidad y el desarrollo personal. En esta competencia se combinan capacidades.

Según Caamaño (2003) el saber hablar está estrechamente relacionado con el saber escuchar. Los seres humanos, sobre todo los aprendices, necesitan tanto aprender a escuchar cómo saber hablar en clase, para poder aprender y, al mismo tiempo, para llegar a ser usuarios competentes de la lengua.

Para poder expresarse fluidamente y con naturalidad. Existen elementos kinésicos fundamentales para la expresión oral. El comportamiento kinésico, según Knapp (1980) "comprende de modo característico los gestos, los movimientos corporales, los de las

extremidades, las manos, la cabeza, los pies y las piernas, las expresiones faciales (...), la conducta de los ojos (...) y también la postura" (p. 17).

Poyatas (1994) desde un punto de vista más amplio, define la kinésica como los movimientos corporales y posiciones resultantes o alternantes de base psicomuscular, conscientes o inconscientes, somatogénicos o aprendidos, de percepción visual, auditiva, táctil o cinestésica (individual o conjuntamente) que, aislados o combinados con las coestructuras verbales o para-lingüísticas y con los demás sistemas somáticos y objetuales, poseen un valor comunicativo intencionado o no. (p. 186).

## 2.2.6 Currículo Nacional y Expresión oral

El MINEDU (2017) sustenta y describe en el currículo nacional el desarrollo de la competencia comunica oralmente en su lengua materna y lo relaciona con estándares.

*Tabla 2: Competencia se Comunica Oralmente*

ESTÁNDARES	COMPETENCIA	CAPACIDADES
Se comunica oralmente mediante diversos tipos de textos; infiere el tema, propósito, hechos y conclusiones a partir de información explícita, e interpreta la intención del interlocutor en discursos que contienen ironías. Se expresa adecuándose a situaciones comunicativas formales e informales. Organiza y desarrolla	Se comunica oralmente en su lengua materna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Infiere e interpreta información del texto oral:</b> el estudiante construye el sentido del texto a partir de relacionar información explícita e implícita para deducir una nueva información o completar los vacíos del texto oral. A partir de estas inferencias, el estudiante interpreta el sentido del texto, los recursos verbales, no verbales y gestos, el uso estético del lenguaje y las intenciones de los interlocutores con los que se relaciona en un contexto sociocultural determinado.</li> <li>• <b>Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada:</b> el estudiante expresa sus ideas adaptándose al propósito, destinatario, características del tipo de texto, género discursivo y registro, considerando las normas y modos de cortesía, así como los contextos socioculturales que enmarcan la comunicación. Asimismo, expresa las ideas en torno a un tema de forma lógica,</li> </ul>

---

**sus ideas en torno a un tema y las relaciona mediante el uso de conectores y algunos referentes, así como de un vocabulario variado y pertinente. Usa recursos no verbales y paraverbales para enfatizar lo que dice. Reflexiona y evalúa los textos escuchados a partir de sus conocimientos y el contexto sociocultural. En un intercambio, hace preguntas y contribuciones relevantes que responden a las ideas y puntos de vista de otros, enriqueciendo el tema tratado.**

relacionándolas mediante diversos recursos cohesivos para construir el sentido de distintos tipos de textos.

- **Utiliza recursos no verbales y paraverbales de forma estratégica:** el estudiante emplea variados recursos no verbales (como gestos o movimientos corporales) o paraverbales (como el tono de la voz o silencios) según la situación comunicativa para enfatizar o matizar significados y producir determinados efectos en los interlocutores.

- **Interactúa estratégicamente con distintos interlocutores:** el estudiante intercambia los roles de hablante y oyente, alternada y dinámicamente, participando de forma pertinente, oportuna y relevante para lograr su propósito comunicativo.

- **Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto oral:** los procesos de reflexión y evaluación están relacionados porque ambos suponen que el estudiante se distancia de los textos orales en los que participa. Para ello, compara y contrasta los aspectos formales y de contenido con su experiencia, el contexto donde se encuentra y diversas fuentes de información. Asimismo, emite una opinión personal sobre los aspectos formales, el contenido, y las intenciones de los interlocutores con los que interactúa, en relación al contexto sociocultural donde se encuentran.

---

Fuente: (MINEDU, 2017,p.73-74)

### **2.2.7 Importancia de la Expresión Oral**

Coll-Vinent (1980) señala que tienen gran importancia ya que es una herramienta crucial para el éxito en la vida. No sólo en las instituciones educativas, sino también en ambientes laborales, corporativos o de otra índole, la exposición hace parte de procesos colectivos de construcción de opinión y de toma de decisiones.

No todas las exposiciones son iguales; las hay más simples y más complejas. Una exposición simple se asemeja a una reseña reconstructiva. Una exposición más compleja se asemeja a un ensayo de opinión. En ese sentido, esta exposición se asemeja al trabajo de

seminario o al artículo especializado. Sin embargo, la exposición es oral, y hablar en público es un desafío comunicativo muy diferente de la escritura. Una exposición compleja convenientemente preparada debe cumplir con ciertos requisitos de carácter formal: tiempo, tono de voz, expresión corporal, coherencia expositiva, uso de ayudas audiovisuales. Asimismo, una exposición de carácter simple y cotidiano debe cumplir con ciertos requisitos, tales como: la expresividad, la espontaneidad y naturalidad, el vocabulario sencillo y comprensible, emisión de sonidos con un tono normal, despacio y vocalizando correctamente las palabras, evitar las muletillas, movimientos gestuales y mímicos adecuados.

### **2.2.8 La Oralidad**

La oralidad es una práctica comunicativa que han desarrollado las sociedades humanas. Se caracteriza por realizarse a través de diferentes tipos de discursos orales como, por ejemplo, los mitos, los cantos rituales, los relatos, las plegarias, los ícaros, los cuentos y los chistes, los cuales son creados, recreados y contextualizados constantemente. Es decir, los enunciados tienen sentido y se entienden por el contexto. Asimismo, la oralidad refleja la identidad del grupo y encierra su ciencia, su sabiduría y, por ende, reproduce su cultura. También es un indicador que define la vitalidad de una lengua: aquella lengua que dejó de hablarse se considera como una lengua muerta (extinta) y las lenguas muertas son las que solo se conocen por la escritura y ya no se hablan. Las sociedades de tradición oral han practicado durante milenios esta forma de comunicación. Conservan aquellos conocimientos que han sido confirmados y validados durante generaciones; en estas sociedades, la memoria y el olvido son filtros que sirven para conservar o descartar aquellos conocimientos que sirven y se transmiten de aquellos que no sirven y ya no se transmiten. Estos conocimientos están expresados en textos orales que son fijados por medios propios de la oralidad, tales como el ritmo, la métrica, entre otros, y que van siendo almacenados.

Al transmitirse de una persona o de una generación a otra, como resultado de la reflexión de estos, estos textos pueden variar, ya que puede agregarse, reemplazarse o retirarse información (Cf. Olson, 1995).

### 2.2.9 Situación sociolingüística de la comunidad y de los estudiantes

En una Educación Intercultural Bilingüe, los procesos educativos deberán desarrollarse en dos lenguas como mínimo. Para implementar un programa de aprendizaje y desarrollo de habilidades en dos idiomas, los docentes deberán contar con un panorama claro sobre la o las lenguas en que se comunican los pobladores, qué función cumplen y sus expectativas de uso frente a ellas. La situación lingüística que encuentre el o la docente en la comunidad donde labora será el punto de partida para planificar el uso de lenguas en el aula y seleccionar las estrategias más adecuadas para el trabajo con sus estudiantes y con la población en general.

**Cuándo y dónde se usan las lenguas.** Existen estrategias e instrumentos para recoger información sobre la realidad sociolingüística del entorno (comunidad, barrio, pueblo, etc.). Determinar la situación sociolingüística de la población al interior de la familia y en el contexto de la comunidad o el barrio es importante para implementar un programa de aprendizaje y desarrollo de habilidades en dos lenguas, así como de revitalización y uso de dos o más lenguas en los procesos educativos.

Esta caracterización tiene como objetivo conocer la realidad lingüística local para entender las diversas dinámicas de uso de una lengua o lenguas por generaciones y las reacciones, actitudes y las necesidades e intereses de los niños, niñas y adolescentes Hacia una educación intercultural bilingüe de calidad, expectativas de los pobladores hacia una u otra lengua.

El diagnóstico sociolingüístico debe ser entendido como una observación consciente y reflexiva sobre cuáles y cómo son las situaciones y condiciones del uso de las lenguas, más las expectativas que sobre ellas hay en la comunidad y en los hablantes de estas lenguas. Esta caracterización tiene como objetivos:

- Identificar la situación sociolingüística de la comunidad y sus repercusiones en las actividades que cotidianamente se realizan en la institución educativa.

- Diseñar estrategias para la implementación de las lenguas en la institución educativa y la comunidad.

- Identificar a posibles agentes que fortalezcan el proceso de implementación de las lenguas.

Son las diversas etapas del desarrollo en que se va adquiriendo una lengua por parte de un hablante. En el recuadro siguientes se muestra se pueden visualizar los niveles de dominio oral y escrito de la lengua originaria.

*Tabla 3: Niveles de dominio Oral*

<u>BÁSICO</u>	<u>INTERMEDIO</u>	<u>AVANZADO</u>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entienden frases sencillas, pero no hablan.</li> <li>• Entienden castellano, pero responden en su lengua materna, responden mezclando ambas lenguas o con monosílabos en castellano.</li> <li>• Siguen y formulan indicaciones muy sencillas. • Saludan y responden saludos.</li> <li>• Utilizan expresiones de cortesía.</li> <li>• Piden y dan información básica sobre sí mismos y familiares cercanos.</li> <li>• Enumeran personas, objetos y lugares familiares.</li> <li>• Describen seres mencionando tres características (tamaño, color, forma).</li> <li>• Expresan gusto y preferencias.</li> <li>• Expresan ideas a través de dibujos y pictogramas.</li> <li>• Identifican textos frecuentes.</li> <li>• Leen de manera integral o global textos, como etiquetas, por ejemplo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Piden y dan información básica sobre localización de lugares.</li> <li>• Formulan indicaciones para la realización de acciones referidas al trabajo del aula y la escuela.</li> <li>• Describen actividades que realizan en su casa y escuela.</li> <li>• Relatan actividades que realizan en su casa y en la escuela.</li> <li>• Narran historias cortas.</li> <li>• Leen textos de estructura simple.</li> <li>• Identifican ideas principales en un texto.</li> <li>• Ordenan secuencias en tres partes: inicio, medio y final.</li> <li>• Diferencian relatos de hechos ficticios de hechos reales.</li> <li>• Comunican experiencias cotidianas.</li> <li>• Describen seres considerando sus características físicas.</li> <li>• Relatan de forma ordenada actividades que realizan.</li> <li>• Narran historias y textos sencillos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ordenan secuencias con más de tres partes y las expresan oralmente.</li> <li>• Utilizan expresiones diversas para pedir y dar información.</li> <li>• Describen objetos del aula y seres de su entorno considerando sus diferentes características y cualidades.</li> <li>• Relatan con detalle actividades que realizan o que observan.</li> <li>• Narran historias y cuentos utilizando diversos tiempos verbales y conectores.</li> <li>• Emiten opiniones y comentarios sobre hechos ocurridos en su comunidad o fuera de ella.</li> </ul>

Fuente. Propuesta pedagógica “Hacia una educación intercultural bilingüe de calidad” MINEDU.

### **2.2.10 Niveles de comprensión y expresión de una lengua**

El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) determina el patrón internacional que mide el nivel de comprensión y expresión de una lengua tanto de forma oral como escrita, considerando la temática del presente trabajo de

investigación sólo tomaremos en consideración la expresión y comprensión oral, siendo los niveles los siguientes:

**Nivel A1:** es el nivel en el que la persona es capaz de comprender y expresar acciones muy sencillas y cotidianas, relacionadas con el contexto más cercano.

**Nivel A2:** es el **nivel básico**. En este se comprende de interés personal y se tiene la capacidad de comprender mensajes y mantener conversaciones sencillas.

**Nivel B1:** es el **nivel intermedio**. La persona es capaz de comprender las ideas principales de discursos habituales, puede participar en una conversación de temas personales o cotidianos.

**Nivel B2:** es el **nivel intermedio alto**. La persona comprende discursos extensos y participar en conversaciones de forma fluida.

**Nivel C1:** es el **nivel avanzado**. La persona comprende y puede realizar descripciones detalladas de temas que conoce

**Nivel C2:** es el nivel **muy avanzado**. La persona comprende la lengua sin ninguna dificultad, siendo capaces entablar conversaciones de cualquier tipo.

### 2.2.11 Escenarios Lingüísticos

La DIGEIBIR (2013) considera que los escenarios lingüísticos son una “descripción aproximada de la realidad psicolingüística que presentan los niños y niñas en una determinada aula” (p.61). Realizar la descripción en mención es la base de la planificación que realizarán los docentes y les permitirá establece el horario de trabajo en ambas lenguas para cada grado y área curricular.

Identificado un escenario lingüístico varía en el tiempo alcanzando diversos ritmos en función a nivel de habla de la comunidad, del docente, de la cercanía a centros poblados de habla castellana, a la conectividad ello es notorio con respecto a la segunda lengua de menor.

La DIGEIBIR (2013) señala que “Un escenario lingüístico donde interactúan niños y niñas bilingües (aditivos) en su totalidad es lo ideal” (p.61), por al hablar en ambas lenguas e interactuar favorece a que se den aprendizajes de calidad.

**a). Escenario 1**

La lengua originaria es la lengua materna de los niños y niñas y es ésta en la que se comunican, son pocos los que hablan en castellano o entienden poco

**b). Escenario 2**

La lengua originaria en la lengua materna, pero también hablan castellano por lo que utilizan cada idioma en función del contexto en el que se están desarrollando. También puede haber bilingües de cuna es decir niños y niñas que hablan los idiomas sin interferencias

**c). Escenario 3**

En este escenario la lengua materna de los niños es el castellano pero hablan de forma incipiente la lengua originaria, la misma que aún es habla por sus familiares pero que no lo hablan debido a que tiene una valoración negativa de su lengua, al hablarse la lengua en la comunidad, el contexto es propicio para que los niños y niñas recuperen su lengua materna.

**d). Escenario 4**

En este escenario los niños son castellano hablantes y la lengua originaria es desconocida para ellos, además las personas mayores hablan de forma esporádica su lengua por lo que su funcionalidad es casi nula.

**2.2.12 Comunidad Educativa**

Por otro lado, Martínez & Oliveira (1990) explican que dentro de la escuela se mueven y se relacionan una pluralidad de personas: director, profesores, alumnos, padres de familia, etc. Las relaciones que estas personas mantienen entre sí, están sujetas a normas o reglas que permiten prever la conducta de cada una dentro de ciertos límites. Estas

reglas, agregan los autores citados, definen el comportamiento adecuado para cada uno de los roles en cada situación.

Explican a su vez, que la escuela es un sistema social con las características específicas siguientes:

- 1- Se desenvuelve en ellas, un proceso de intersección entre varios sujetos y actores.
- 2- Esta interacción se da en una situación, por la cual se orientan los actores.
- 3- Hay una serie de reglas o normas que permiten esperar una conducta determinada por parte de las diferentes personas que interactúan en la relación.
- 4- Las reglas mencionadas, están adecuadas a los roles que cada uno desempeña.
- 5- Estas reglas a su vez, se refieren a objetivos que se pretenden alcanzar, o a procedimientos que se emplean para alcanzarlos.

En otras palabras, estos autores dan a entender que la escuela es un sistema de interacción entre varios actores, dentro del cual la acción está orientada por normas, relacionadas a roles o papeles que cada uno desempeña.

## **2.3 Marco Conceptual**

### **Lengua.**

Es sistema en la que se asocian ideas, sonidos o gestos (incluye los lenguajes de señas) cada sociedad humana la posee sin excepción. Lengua es el sistema de signos fónicos o gráficos con el que se comunican los miembros de una comunidad humana.

### **Expresión oral**

En la destreza lingüística o el conjunto de técnicas que determinan las pautas generales que deben seguirse para comunicarse oralmente con efectividad, en diversos contextos, es la forma de expresar sin barreras lo que se piensa.

### **Escenario Lingüístico**

Los escenarios o situaciones lingüísticas son una descripción aproximada de la realidad psicolingüística que presentan los niños y niñas en una determinada aula. Sobre esta base es que el docente planifica el uso de las dos lenguas y establece un horario para el desarrollo de los procesos educativos en ambas lenguas para cada grado y área curricular.

### **Interculturalidad**

El concepto de interculturalidad apunta a describir la interacción entre dos o más culturas de un modo horizontal y sinérgico. Esto supone que ninguno de los conjuntos se encuentra por encima de otro, una condición que favorece la integración y la convivencia armónica de todos los individuos.

## **CAPÍTULO III**

### **METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN**

#### **3.2 Tipo y Nivel de la Investigación**

Balestrini (2006) con respecto al marco metodológico “el marco metodológico como la instancia referida a los métodos, las diversas reglas, registros, técnicas y protocolos con los cuales una teoría y su método calculan las magnitudes de lo real” (p.125). En otras palabras, es el procedimiento seguido permitió procesar e interpretar los resultados en función del problema que se investiga.

#### **3.3 Diseño de la Investigación**

Para Hernandez, Fernandez, & Baptista (2010) “Los diseños de investigación transeccional o transversal recolectan datos en un solo momento, en un tiempo único. Su propósito es describir variables y analizar su incidencia e interrelación en un momento dado. Es como tomar una fotografía de algo que sucede”. En este sentido, la presente investigación se orienta a describir la actitud lingüística hacia la lengua Ese eja de los estudiantes IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno.

Siendo el diseño de investigación es el siguiente:

M-----O

M = Muestra de estudio

O = Observación o información recogida.

### 3.4 Población y Muestra

#### 3.4.1 Población

Arias (2006) define la población como “un conjunto finito o infinito de elementos con características comunes para los cuales serán extensivas las conclusiones de la investigación”. (p.82). por tanto la población estuvo constituida por los estudiantes de IV y V ciclo del nivel primario.

*Tabla 4: Distribución de la población de la comunidad educativa de la I.E Shajao IV y V ciclo*

Nº	Grado y sección	Población de estudiantes	Docentes	Familia de los estudiantes
1	Tercero	20	1	20
2	Cuarto	20	1	20
3	Quinto	12	1	15
4	Sexto	06		6
	Total	58	03	61

Fuente: **Elaboración Propia**

#### 3.4.2 Muestra

Para Arias (2006) la muestra “es un subconjunto representativo y finito que se extrae de la población accesible” (p. 83)

Para el cálculo se utilizó la siguiente fórmula:

$$n = \frac{z^2(p \cdot q)}{e^2 + \frac{z^2(p \cdot q)}{N}}$$

n= Tamaño de la muestra

Z= Nivel de confianza deseado

p= Proporción de la población con la característica deseada (éxito)

q= Proporción de la población sin la característica deseada (fracaso)

e= Nivel de error dispuesto a cometer

N= Tamaño de la población

*Tabla 5: Distribución de la muestra de estudiantes*

N°	Grado y sección	Población de estudiantes	Proporción %	Muestra por proporción
1	Tercero	20	<b>16</b>	18
2	Cuarto	20	43	18
3	Quinto	12	27	11
4	Sexto	06	14	5
Total		58	100%	52

Fuente: Elaboración propia

*Tabla 6: Distribución de la muestra de familiares de estudiantes*

N°	Grado y sección	Familiares de los estudiantes	Proporción %	Muestra por proporción
<b>1</b>	Tercero	20	33	18
<b>2</b>	Cuarto	20	33	18
<b>3</b>	Quinto	15	25	13
<b>4</b>	Sexto	6	9	5
Total		61	100%	54

Fuente: Elaboración propia

La muestra de docentes estuvo constituida por todos los docentes.

### 3.5 Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos

Las técnicas e instrumentos de recolección de datos que se utilizará serán los que se detallan a continuación:

#### 3.5.1 Técnicas

La tabla 4 nos muestra las técnicas e instrumentos de recojo de información

*Tabla 7: Técnicas e instrumentos de recojo de información*

Técnicas	Instrumentos
<b>Investigación documental</b>	
<b>Fichaje</b>	Fichas bibliográficas Fichas textuales Fichas de resúmenes
<b>Investigación de campo</b>	
<b>Entrevista</b>	Guía de entrevista a estudiantes Guía de entrevista a familiares del estudiante Guía de entrevista docentes

Fuente: Elaboración propia

Se utilizó la técnica de la entrevista, “La entrevista, más que un simple interrogatorio, es una técnica basada en un diálogo o conversación “cara a cara”, entre el entrevistador y el entrevistado.” (Arias, 2012, p.72). Por ende, se recogió información en base a preguntas previamente establecidas para determinar el nivel de manejo de la lengua Ese eja.

Para la investigación documental se recurrió a la técnica del fichaje, para el recojo de la información teórica para implementar el marco teórico y la técnica de la entrevista, para recoger información respecto del desarrollo de expresión oral la lengua Ese Eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno.

### **3.5.2 Instrumentos de recojo de información**

La guía de entrevista es el instrumento que contiene las preguntas que serán formuladas al entrevistado (Arias, 2012, p.73)

Se empleó los siguientes instrumentos de recojo de información:

Guía de entrevista a estudiantes, para determinar el nivel de manejo de la lengua Ese eja de los estudiantes.

Guía de entrevista a familiares del estudiante, para determinar el manejo de la lengua Ese eja de los familiares de los estudiantes y sus actitudes frente a ésta.

Guía de entrevista a docentes, permitirá determinar cómo es el trabajo respecto del manejo de la lengua Ese eja.

Cualquier instrumento de recolección de datos debe cubrir tres requisitos: confiabilidad, validez y “objetividad”.

### 3.6 Validez y confiabilidad de los instrumentos

#### 3.6.1 La Validez

Para Hernandez, Fernandez, & Baptista (2010) la validez en términos generales se refiere “al grado en que un instrumento realmente mide la variable que pretende medir” (p.243). Tamayo (2002) considera que “validar es determinar cualitativa y/o cuantitativamente un dato” (p.224) la investigación se realizó bajo un tratamiento científico para obtener un resultado que permitirá motivar a realizar otras investigaciones. Para la validación de los instrumentos se recurrió a tres expertos

*Tabla 8: Validación de instrumentos por expertos*

<b>Experto</b>	<b>Grado Académico</b>	<b>Resultados</b>
Jossie Cledy Saboya Gonzales	Magister	Aplicable
Felipa Huillca Ricalde	Magister	Aplicable
Hilda Luz Balarezo Mozombite	Magister	Aplicable

Fuente: Elaboración propia

#### 3.6.2 La Confiabilidad

Sampieri (2010) señala que “la confiabilidad se refiere al grado en que su aplicación repetida al mismo individuos u objetos, produce resultados iguales” (p. 200). En tal sentido el cálculo de la confiabilidad de los instrumentos se realizó para estudiantes y padres de familia se utilizó mediante el coeficiente de Cronbach.

**Tabla 9: Escala de interpretación del Coeficiente de Alfa de Cronbach**

<b>Coeficiente de Correlación</b>	<b>Magnitud</b>
Coeficiente alfa >.9 a .95	Excelente
Coeficiente alfa >.8	Bueno
Coeficiente alfa >0,70	Aceptable
Coeficiente alfa >.6	Cuestionable
Coeficiente alfa >.5	Pobre
Coeficiente alfa <.5	Inaceptable

La tabla 9 nos muestra los resultados de la prueba de fiabilidad de los estudiantes del IV y V ciclo de la I.E Shajao.

**Tabla 10: Resultados de la prueba de fiabilidad de estudiantes**

<b>Estadísticas de fiabilidad</b>	
Alfa de Cronbach	N de elementos
,812	10

Fuente: Elaboración propia

La tabla 10, presenta la prueba de fiabilidad de estudiantes del IV y V ciclo mediante una prueba piloto a 20 estudiantes siendo el cálculo de confiabilidad de Alfa de Cronbach 0,812 siendo la magnitud en la que se ubica buena.

**Tabla 11: Resultados de la prueba de fiabilidad de familiares de estudiantes del IV y V ciclo**

<b>Estadísticas de fiabilidad</b>	
Alfa de Cronbach	N de elementos
,865	10

Fuente: Elaboración propia

La tabla 11, muestra la prueba de fiabilidad de los familiares de los estudiantes del IV y V ciclo mediante una prueba piloto a 20 familiares siendo el cálculo de confiabilidad de Alfa de Cronbach 0,865 por lo que la magnitud en la que se ubica buena.

### **3.7 Procedimiento de Recolección de Datos**

El trabajo de campo es sumamente importante, para ello se elaborará un plan de aplicación de los instrumentos de recojo de información, por lo que se tomará en cuenta las siguientes previsiones:

Según Arias (2012) menciona que “un instrumento de recolección de datos es cualquier recurso, dispositivo o formato (en papel o digital), que se utiliza para obtener, registrar o almacenar información” (p.68). En ese sentido, para la recolección de datos, se dio a conocer, a la vez se solicitó permiso al director de la institución sobre los fines de la investigación en curso, y considerando que la muestra de estudio es menores de edad se dio también a conocer a los padres de familia en honor a los principios éticos en los que se enmarca esta investigación. Asimismo, se desarrolló el programa según el cronograma

planteado en las actividades de la investigación considerando las medidas de prevención necesarias y respetando los protocolos de bioseguridad del COVID-19, que permitió tener resultados para ser procesados y analizados mediante la categorización y codificación de la información lo que propició llegar a las conclusiones y recomendaciones del objeto de estudio.

### **3.8 Técnicas de Procesamiento y Análisis de Datos**

#### **3.8.1 *Procesamiento de la Información***

Se empleará el programa del Excel y el software estadístico SPSS (Versión 22), el que permitirá utilizar pruebas descriptivas, distribuciones de frecuencias y las gráficas de barras.

#### **3.8.2 *Análisis de Datos***

Para el análisis, de datos con la finalidad de alcanzar los objetivos del estudio. Se utilizó el software SPSS 22, que nos facilitó el análisis de datos, a través de la estadística descriptiva por lo que se elaboraron tablas de distribución de frecuencias y gráficas de barras para el análisis de la media aritmética.

## CAPÍTULO IV

### RESULTADOS Y DISCUSION

#### 4.4 Resultados

##### Análisis de información

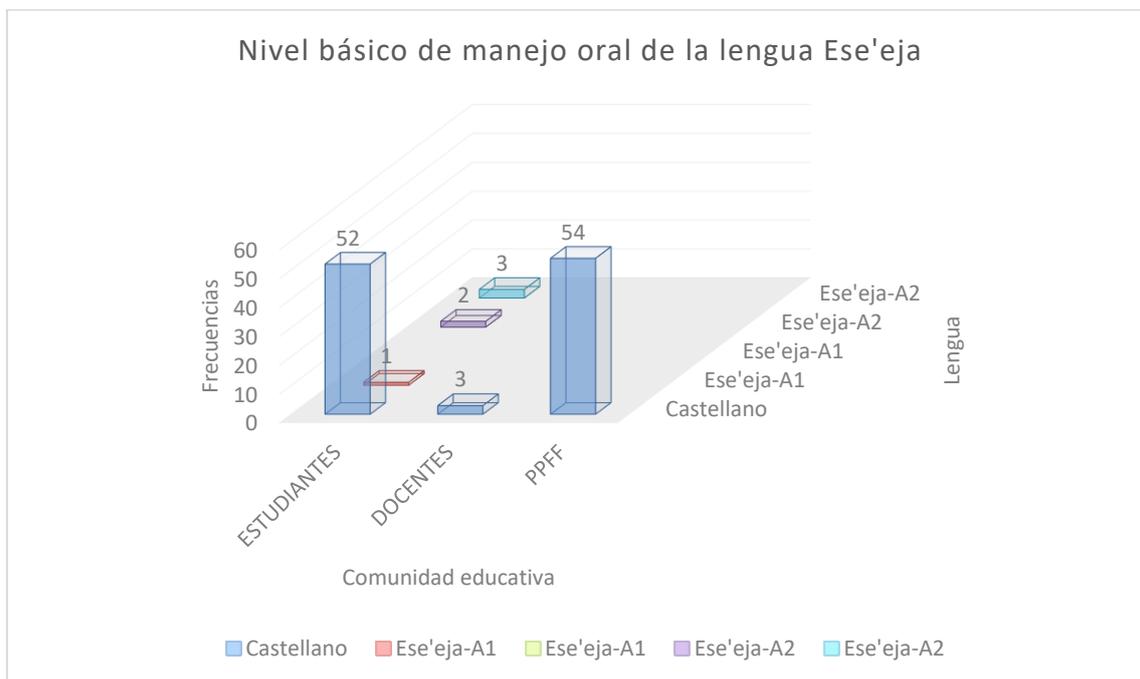
Para determinar los niveles de manejo de expresión oral básica Ese eja se aplicó el instrumento guía de entrevista a la comunidad educativa del IV y V ciclo de Educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 Shajao de la comunidad indígena de Infierno. La tabla 9 y figura 1 nos permite visualizar la información en mención.

**Tabla 12: Nivel básico de manejo de expresión oral de la lengua Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo**

	Estudiantes		Docentes		PPFF	
	fi	%	fi	%	fi	%
Castellano	52	100%	3	100%	54	100%
Ese eja-A1	1	2%	0	0	0	0
Ese eja-A1	0	0	0	0	0	0
Ese eja-A2	2	4%	0	0	0	0
Ese eja-A2	3	6%	0	0	0	0

Fuente: Base de datos.

**figura 1: Nivel básico de expresión oral de la lengua Ese'ejá de la comunidad educativa del IV y V ciclo**



Fuente: Tabla 12

La tabla 12 y figura 1 nos muestran el manejo en el nivel básico de la lengua Ese'ejá, en el caso de los estudiantes el 100% de estudiantes tiene como lengua materna el castellano, en el manejo oral de la lengua Ese'ejá observamos que un estudiante que corresponde al 2% se ubicó en el nivel A<sub>1</sub> al comprender palabras y algunas expresiones sencillas como responder a datos personales relacionados con su nombre; en A<sub>2</sub> se encuentran dos estudiantes que equivale al 4% al comprender mensajes sencillos al señalar con quienes vive y 3 estudiantes que corresponden al 6% dialogan además sobre el deporte que practica. Se puede señalar que 6 estudiantes se encuentran en el nivel básico en el manejo de la lengua oral Ese'ejá. Sobre los 3 docentes ninguno de ellos maneja la oralidad de la lengua Ese'ejá en el nivel básico en el mismo sentido los padres de familia de los estudiantes.

Para determinar el manejo de la expresión oral de nivel intermedio de la lengua Ese'ejá se realizó la entrevista a la comunidad educativa del IV y V ciclo de Educación primaria. La tabla 10 y figura 2 nos permite observar los resultados.

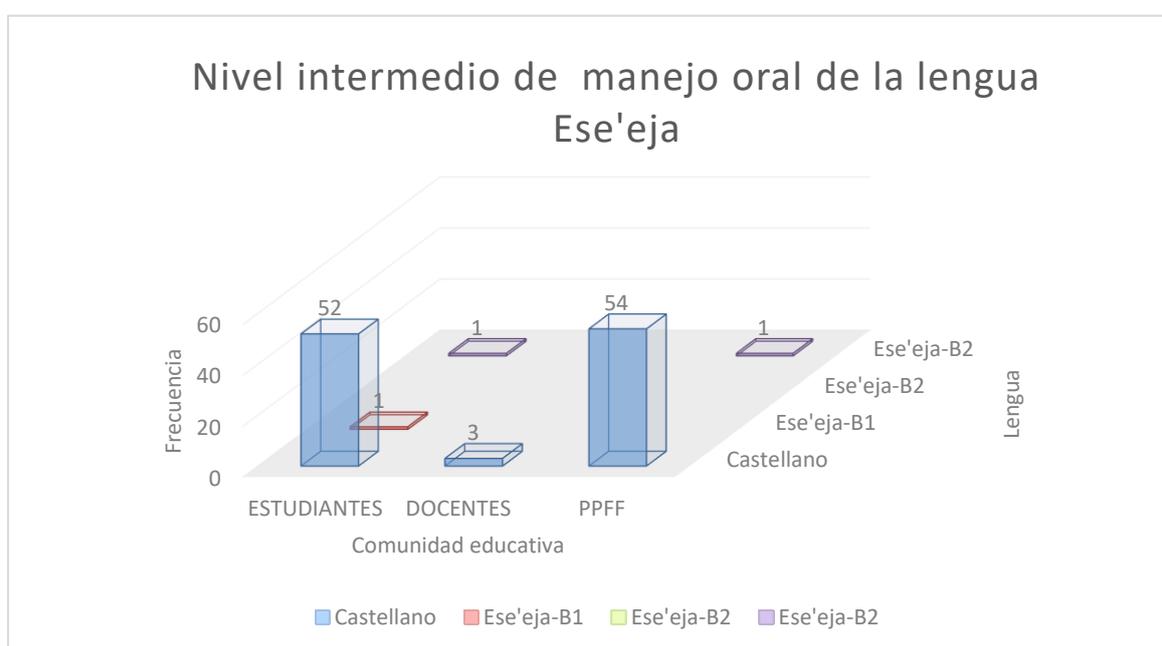
**Tabla 13**

*Nivel intermedio de manejo de la expresión oral de la lengua Ese eja de la comunidad educativa de IV y V ciclo*

	Estudiantes		Docentes		PPFF	
	fi	%	fi	%	fi	%
Castellano	52	100%	3	100%	54	100%
Ese eja-B1	1	2%	0	0	0	0
Ese eja-B2	0	0	0	0	0	0
Ese eja-B2	1	2%	0	0	1	2%

Fuente: Base de datos

*Figura 2 : Nivel intermedio de manejo de la expresión oral de la lengua Ese eja de la comunidad del IV y V ciclo*



Fuente: Tabla 13

La tabla 13 y figura 2 nos muestra el nivel intermedio de la expresión oral de la lengua Ese eja. El 100% de estudiantes tiene como lengua materna el castellano 1 estudiante que corresponden al 2% se ubicó en B<sub>1</sub> al comprender discursos habituales y participar en conversaciones de temas personales por lo que brinda información básica sobre localización de objetos y lugares; en el nivel B<sub>2</sub>, al comprender discursos extensos y participar en conversaciones fluidamente sobre las actividades cotidianas que realiza diariamente en casa. El 100% de docentes no se ubican en este nivel mientras que un padre de familia se ubicó en el nivel intermedio B<sub>2</sub>.

**Tabla 14**

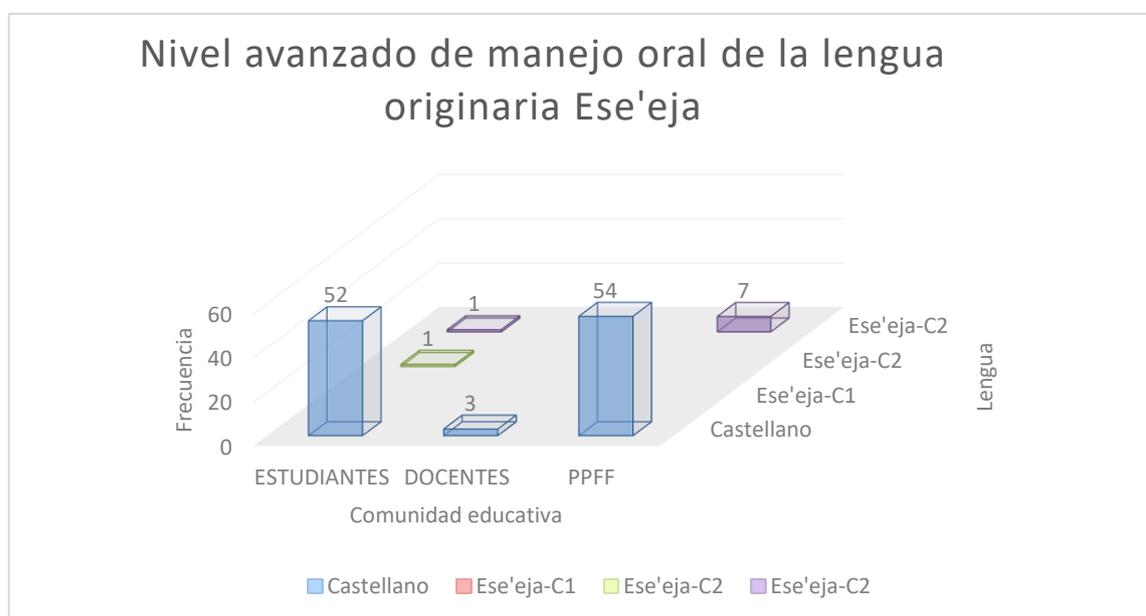
*Nivel avanzado de la expresión de la lengua Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo*

	Estudiantes		Docentes		PPFF	
	fi	%	fi	%	fi	%
Castellano	52	100%	3	100%	54	100%
Ese eja-C1	0	0%	0	0	0	0
Ese eja-C2	1	2%	0	0	0	0
Ese eja-C2	1	2%	0	0%	7	13%

Fuente:

**Figura 3**

*Nivel avanzado de la expresión oral de la lengua Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo*



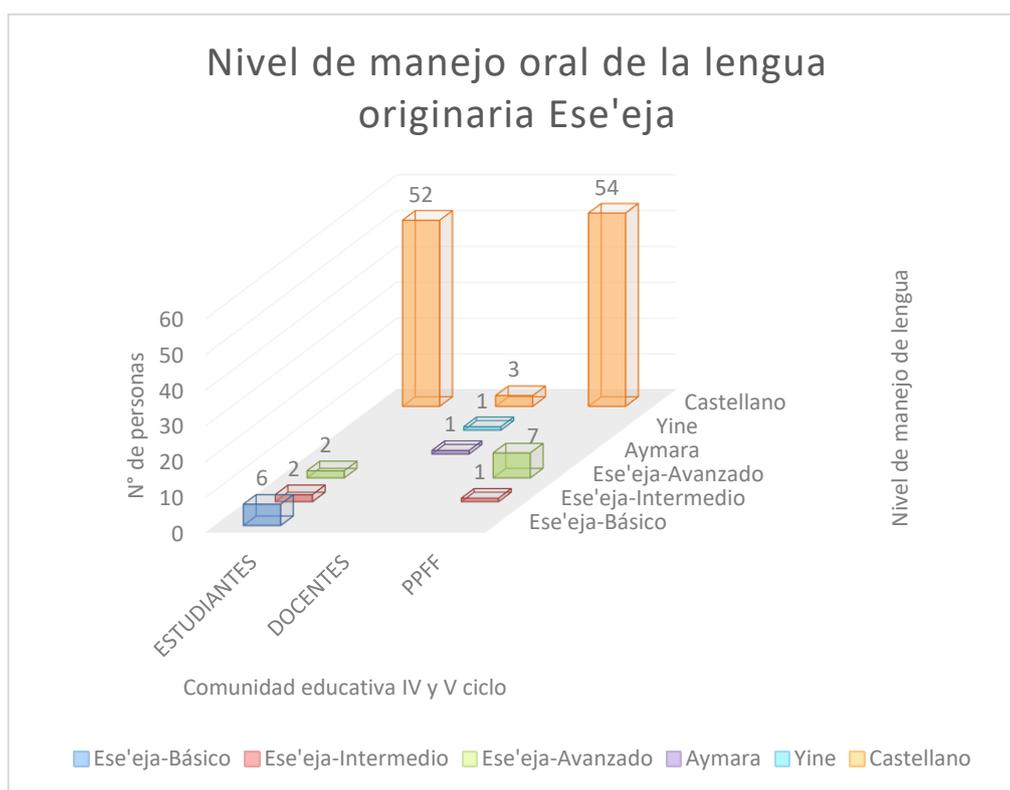
Fuente: Tabla 14

La tabla 14 y figura 3 permiten señalar el nivel avanzado de la lengua Ese eja, en los estudiantes se ubicó a 1 que equivale al 2% porque comprende la lengua Ese eja sin ninguna dificultad y 1 estudiante similar al otro porcentaje al ser capaz de entablar conversaciones de cualquier tipo como contar una historia de la comunidad; ninguno de los docentes se encuentra en este nivel y 7 padres de familia que equivale al 13% habla con fluidez sobre la forma como se realizaban las curaciones los abuelos.

**Tabla 15****Nivel de manejo oral de la lengua originaria Ese eja**

	Estudiantes		Docentes		PPFF	
	fi	%	fi	%	fi	%
Castellano	52	100%	3	100%	54	100%
Yine	0	0%	1	0%	0	0%
Aymara	0	0%	1	0%	0	0%
Ese eja-Básico	6	12%	0	0	0	0
Ese eja-Intermedio	2	4%	0	0	0	0
Ese eja-Avanzado	2	4%	0	0%	7	13%

Fuente: Base de datos

**Figura 4****Nivel de manejo oral de la lengua originaria Ese eja**

Fuente: Tabla 15

La tabla 15 y figura 4 presenta los niveles de manejo oral de la lengua originaria Ese eja de las comunidad educativa del IV y V ciclo, en el caso de los estudiantes todos tienen como lengua materna el castellano sobre el manejo de la lengua originaria Ese eja 6 estudiantes que equivale al 12% se encuentra en el nivel básico, 2 que corresponde a 4% en el nivel intermedio

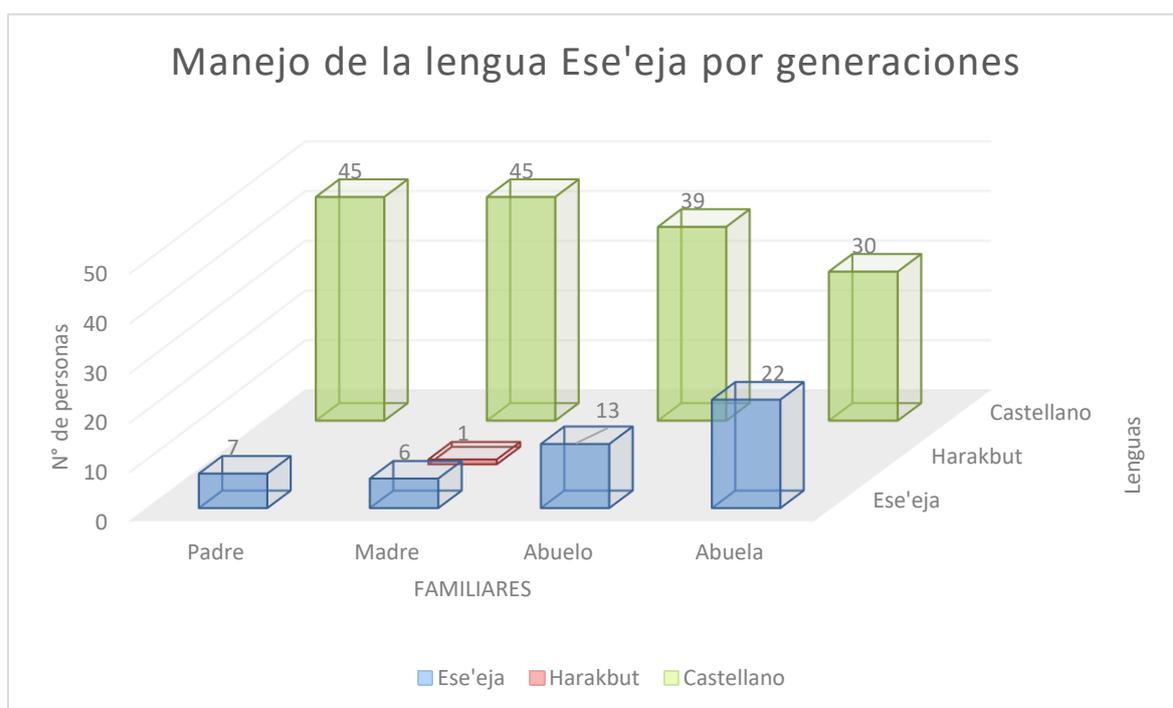
y la misma cantidad y porcentaje en el nivel avanzado; sobre los docente tienen como lengua materna el castellano, yine y aymara y ninguno habla la lengua originaria de la comunidad; de los padres de familia 7 que equivale al 13% se colocó en el nivel avanzado y 1 que corresponde al 2% en el nivel intermedio

Con la finalidad de comprender la evolución en el manejo de la lengua oral Ese eja en el tiempo se realizó preguntas referidas a ello, en ese sentido la tabla 12 y figura 5

**Tabla 16****Manejo de lengua de familiares de estudiantes de IV y V ciclo**

	Padre		Madre		Abuelos		Abuelas	
	fi	%	fi	%	fi	%	fi	%
Castellano	45	100%	45	100%	39	100%	30	100%
Ese'aja	7	16%	6	13%	13	33%	22	73%
Harakbut	0	0%	1	2%	0%	0	0	0

Fuente: Base de datos

**Figura 5****Manejo de la lenguas de los familiares de estudiantes del IV y V ciclo**

Fuente: Tabla 16

En la tabla 16 y figura 6 observamos que la lengua Ese'aja se encuentra por generaciones decayendo se puede señalar que los abuelos su lengua materna fue el Ese'aja aprendieron el castellano por lo que su segunda lengua; de estos 13 que equivale a 33% lo hablan fluidamente al igual que 22 abuelas que corresponde al 73%; en el caso de los padres y madres de familia disminuye el porcentaje el primero 16% y segundo a 13% y en caso de los estudiantes solo 1 lo habla fluidamente. Asimismo, al preguntárseles a algunos ancianos sobre los lugares dónde utilizan y con quiénes señalaron que solo con los que hablan y ello es mayormente en el campo o en visitas.

#### 4.5 Discusión de Resultados

El objetivo de la presente investigación fue determinar los niveles de dominio de expresión oral Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata-Madre de Dios, a través de los resultados se puede evidenciar que los niveles de manejo de la lengua Ese eja viene decayendo en las generaciones; 6 estudiantes que corresponde al 12% se hallaron en el nivel básico, 2 equivalente al 4% en el nivel intermedio y solo 1 que equivale al 2% se encontró en el nivel avanzado. De los padres de familia ninguno se ubicó en el nivel básico, 1 que corresponde al 2% en el nivel intermedio y 7 equivalente al 13% en el nivel avanzado. En el caso de los abuelos 13 similar al 33% y 22 abuelas que corresponde 73% hablan fluidamente la lengua Ese eja que además es su lengua materna; los docentes por su parte no manejan en ningún nivel la lengua materna de la comunidad de Infierno.

Los resultados obtenidos se relacionan con la investigación realizada en Puno por (Cosi, 2019) en la que se determinó que en el manejo oral del quechua en los estudiantes del V ciclo el 25% se ubicó en el nivel avanzado, 60% destacado y 15% en el básico es notoria la diferencia en sus resultados, los que difieren, por lo que se puede inferir que es más practicada en familia la lengua quechua a diferencia de la lengua Ese eja.

Sin embargo, en la investigación realizada por Taday (2017) en Ecuador en la comunidad Pataló Alto a diferencia de la presente investigación es notoria la diferencia ya en ésta hay una alta valoración de la lengua en la comunidad por lo que la lengua kichwa se encuentra vigente a nivel oral pero aún consideran que es necesario su fortalecimiento a través de proceso escritos y situaciones formales.

Por esta razón, el trabajo que acabo de concluir coincide con esta tesis, pues también el pueblo Ese eja, requieren del fortalecimiento de su lengua.

Luego de analizar información sobre los problemas relacionados con la vigencia de las lenguas originarias es resaltante considerar porqué desaparecen las lenguas, Mohr citado en Aularia (2018), señala que las lenguas se desvanecen el tiempo por factores físicos como:

catástrofes naturales o enfermedades, socio-políticos: como guerras ,opresión o represión , así como socio-económicos tales como actitud negativa hacia el idioma por las experiencias vividas por ello según la UNESCO “es imposible calcular el número de lenguas extinguidas a lo largo de la historia, pero afirma que la mitad de los seis mil idiomas hablados actualmente en el mundo desaparecerá para fines del siglo” (Aularia, 2018, p.118), frente a este vaticinio.

## CAPÍTULO V

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

#### 5.4 Conclusiones

**Primera:** En el nivel de expresión oral básica Ese eja, tenemos 6 estudiantes: 1 estudiante se ubicó en el nivel A<sub>1</sub> al comprender palabras y algunas expresiones sencillas como responder a datos personales relacionados con su nombre; en A<sub>2</sub> se encuentran dos estudiantes que equivale al 4% al comprender mensajes sencillos al señalar con quienes vive y 3 estudiantes que corresponden al 6% dialogan además sobre el deporte que practica

**Segunda:** En el nivel de expresión oral intermedia Ese eja se encuentra 1 estudiante que corresponden al 2% se ubicó en B<sub>1</sub> al comprender discursos habituales y participar en conversaciones de temas personales por lo que brinda información básica sobre localización de objetos y lugares; en el nivel B<sub>2</sub>, al comprender discursos extensos y participar en conversaciones fluidamente sobre las actividades cotidianas que realiza diariamente en casa. El 100% de docentes no se ubican en este nivel mientras que un padre de familia se ubicó en el nivel intermedio B<sub>2</sub>.

**Tercera:** En el nivel de expresión oral avanzada de la lengua Ese eja en los estudiantes se ubicó a 1 que equivale al 2% porque comprende la lengua Ese eja sin ninguna

dificultad y 1 estudiante similar al otro porcentaje al ser capaz de entablar conversaciones de cualquier tipo como contar una historia de la comunidad; ninguno de los docentes se encuentra en este nivel y 7 padres de familia que equivale al 13% habla con fluidez sobre la forma como se realizaban las curaciones los abuelos.

**Cuarta:** En función al objetivo general se puede señalar que en la comunidad educativa del IV y V ciclo de primaria la lengua Ese eja se viene diluyendo en el tiempo, lo mencionado se evidencia en que la mayoría de los ancianos lo hablan entre 33% y 73% a diferencia de los padres en porcentajes de 16% y 13% y los estudiantes donde 1 que corresponde 2%, problemática que se ve agudizada además porque los docentes no lo hablan ni en el nivel básico.

## 5.5 Recomendaciones

Al director de la Institución Educativa gestionar ante la DRE para que se solicite docentes de formación EIB en el idioma Ese eja y a la FENAMAD para que genere actividades de capacitación y como condición de trabajo solicitar a los docentes aprender el idioma de la comunidad indígena a la que van a prestar sus servicios.

Al director de la institución educativa se sugiere coordinar acciones a través de la FENAMAD para sensibilizar mediante actividades prácticas y reflexivas en el manejo cotidiano de la lengua ya que se observa algunos estudiantes y un padre de familia que se encuentra en el nivel intermedio.

Al director de la institución educativa coordinar con UGEL a través de los especialistas de EIB para que se organice jornadas de interacción y práctica de la lengua oral Ese eja ya que el 13% de padres de familia al ubicarse en el nivel avanzado son una fortaleza que puede propiciar la práctica del idioma en sus menores hijos.

Al director coordinar con la DRE – DGP para que se continúe con el programa de atención de recuperación de la lengua Ese eja que viene favoreciendo a su práctica aprovechando además de que los ancianos aún lo hablan.

## REFERENCIAS

- Appel, R., & Muysken, P. (1996). *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Barcelona: Ariel.
- Areiza, R. (2004). *Hacia una nueva visión de sociolingüística*. Colombia: Adriana Gutiérrez.
- Areiza, R., Cisneros, M., & Tabares, L. (2012). *Sociolingüística enfoques pragmático y variaciones*. Bogotá: www.ecoediciones.com.
- Arias, F. (2012). *El proyecto de investigación*. Caracas: Episteme.
- Aularia. (2018). Aprender en la propia. *Revista redacción Aularia, 1*.
- Balestrini, A. (2006). *Cómo se elabora el proyecto de investigación*. Caracas: Consultores Asociados.
- Blas, J. (1970). *Sociolingüística del español*. Madrid: Cátedra.
- Brown, D. (2000). *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas*. Madrid: CUP.
- Cárdenas, Y. (2020). *Actitudes lingüísticas hacia el inglés británico y americano en alumnos de la especialidad de Inglés de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM)*. Lima: UNMSM.
- Cosi, R. (2019). *Nivel de dominio de la expresión oral del quechua de los estudiantes del V ciclo de la institución educativa "Mariscal Ramón Castilla" – Ichuña*. Puno: UNA.
- DIGEIBIR. (2013). *Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad, propuesta pedagógica*. Lima: MINEDU.
- Falcón, M., & Mamani, L. (2017). Actitudes lingüísticas en contextos interculturales: población asháninka Bajo Chirani. *Revista lingüística Teórica Aplicada*, 95-115.
- Gómez, J. (1998). *Actitudes lingüísticas en una comunidad bilingüe y multicultural*. Valencia: UV.
- Hernandez, Fernandez, & Baptista. (2010). *Metodología de la investigación*. México: McGraw Hill.
- Knapp, M. (1980). *La comunicación no verbal. El cuerpo y el entorno*. Barcelona: Paidós.
- López, H. (2004). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos, S.A.
- Martínez, M., & Oliveira, C. (1990). *Planeamiento Escolar*. Buenos Aires: Kapelusz.

- MINEDU. (2017). *Currículo Nacional*. Lima: MINEDU.
- MINEDU. (2018). *Lenguas originarias del Perú*. Lima: DIGEIBIRA.
- MINEDU. (2018). *Resultados de la Evaluación Censal de Estudiantes – ECE 2018. Región La Libertad*. Ministerio de Educación Perú, Lima. Obtenido de <http://www.ece2018.pe/>
- Moreno. (2009). *Principios de socio lingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel S.A.
- Núñez, M. (2001). *Comunicación y expresión oral. Hablar, escuchar y leer, en Secundaria*. Barcelona: Narcea.
- Poyatas. (1994). *La comunicación no verbal. Cultura, lenguaje y conversación*. Madrid: Itsmo.
- Rex, J., & Guibernau, M. (1997). *Nacionalismo, multiculturalismo y migración*. Cambridge: Polity press.
- Salazar, A. (2014). El prestigio frente a la identidad: las actitudes lingüísticas de los monterianos hacia el español hablado en Montería. *Cuaderno de Lingüística Hispánica* N° 25, 39-55.
- Taday, B. (2017). *Situación socio-lingüística de la vitalidad de kichwa análisis de caso en la comunidad Pataló Alto, provincia de Tungurahua*. Quito: UPS.
- Tamayo, M. (2002). *El proceso de la investigación científica*. México: Limusa.

Anexo 1: **Matriz de Consistencia**

<b>Título:</b> Nivel de dominio de la expresión oral Ese eja de la familia educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios			
<b>PROBLEMA</b>	<b>OBJETIVOS</b>	<b>VARIABLES / DIMENSIONES</b>	<b>METODOLOGÍA</b>
<p><b>PROBLEMA GENERAL:</b> ¿Cuáles son los niveles de dominio de expresión oral Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios?</p>	<p><b>OBJETIVO GENERAL:</b> Determinar los niveles de dominio de expresión oral Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios.</p>	<p><b>VARIABLE 1:</b> Niveles de expresión oral Ese eja</p>	<p><b>TIPO DE INVESTIGACIÓN</b> No experimental - Transversal <b>NIVEL DE INVESTIGACIÓN</b> Descriptivo <b>DISEÑO DE INVESTIGACIÓN</b> Descriptivo simple M-----O <b>POBLACIÓN:</b> 58 Estudiantes IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios. 61 familiares de estudiantes 03 docentes <b>MUESTRA:</b> Calculo para una población finita Muestreo sistemático <b>Tamaño:</b> 52 estudiantes 54 familiares 03 docentes <b>TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOJO DE DATOS</b> Encuesta: Guía de entrevista a estudiantes Guía de entrevista a familiares del estudiante Guía de entrevista docentes <b>TÉCNICAS DE ANÁLISIS DE DATOS</b> Paquete estadístico SPSS versión 22 en español.</p>
<p><b>PROBLEMAS ESPECÍFICOS:</b> PE1: ¿Cuáles son los niveles de expresión oral básica Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios?</p> <p>PE2: ¿Cuáles son los niveles de expresión oral intermedia Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios?</p> <p>PE3: ¿Cuáles son los niveles de expresión oral avanzado Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios?</p>	<p><b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS:</b> OE<sub>1</sub>: Determinar los niveles de expresión oral básica Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios</p> <p>OE<sub>2</sub>: determinar los niveles de expresión oral intermedia Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios</p> <p>OE<sub>3</sub>: Determinar los niveles de expresión oral avanzado Ese eja de la comunidad educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N°52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios.</p>	<p><b><u>DIMENSIONES</u></b> Básica Intermedio Avanzado</p>	

Anexo 2: **Matriz de Operacionalización**

<b>Título:</b> Nivel de dominio de la expresión oral Ese eja de la familia educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios						
<b>VARIABLE</b>	<b>DEFINICIÓN CONCEPTUAL</b>	<b>DEFINICIÓN OPERACIONAL</b>	<b>DIMENSIONES</b>	<b>INDICADORES</b>	<b>ÍTEMS/ ÍNDICES</b>	<b>VALOR FINAL</b>
Nivel de expresión oral Ese eja	La DIGEIBIR (2013) señala que Es el “dominio tanto de la lengua originaria como del castellano” es el grado de bilingüismo de los niños y niñas, que determina cuánto manejan la lengua materna a nivel oral y escrito, y cuánto la segunda lengua”. (p.58)	La variable en estudio se analizará mediante la aplicación de una guía de entrevista a estudiantes del IV y V ciclo, docentes y familiares de los mismos, con la finalidad de determinar los niveles de manejo oral de la lengua Ese eja: Básica intermedia y avanzada.	Básica	▪ Entiende frases sencillas, pero no hablan.	1	A1 A2
				▪ Entiende, pero responde en su lengua materna mezclando ambas lenguas o con monosílabos en castellano.	2	
				▪ Sigue y formula indicaciones muy sencillas	3	
				▪ Describe seres mencionando tres características (tamaño, color, forma).	4	
			Intermedia	▪ Brinda da información básica sobre localización de lugares.	5	B1 B2
				▪ Formula indicaciones para la realización de acciones referidas al trabajo en su casa y comunidad.	6	
				▪ Describe actividades que realiza en su casa y escuela.	7	
			Avanzada	▪ Ordena secuencias con más de tres partes y las expresa oralmente.	8	C1 C2
				▪ Describe objetos de su casa y seres de su entorno considerando sus diferentes características y cualidades.	15	
				▪ Narra historias y cuentos utilizando diversos tiempos verbales y conectores.	16	
				▪ Emite opiniones y comentarios sobre hechos ocurridos en su comunidad o fuera de ella	17	

### Anexo 3: Instrumento de recojo de información

#### Guía de entrevista a los estudiantes

#### Niveles de dominio de la lengua Ese eja

Nombres de (l) (la) estudiante.....

Fecha .....Sexo ..... Grado.....

#### Instrucciones:

La presente guía de entrevista contiene preguntas que se relacionan con el manejo de la lengua oral permitirá determinar el nivel de manejo de lengua de los estudiantes por lo que será traducido al Ese eja por la entrevistadora

No hay respuestas correctas o respuestas equivocadas, lo que se desea saber cuál es el nivel de manejo de la lengua Ese eja. Se debe marcar el número que corresponde de acuerdo al cuadro o con una X

#### Contexto comunicacional

1. ¿Cuál es el idioma o lengua materna L1 que has aprendido desde niño o niña?  
 Ese eja.....1  
 Castellano.....2  
 Otro:\_\_\_\_\_ 3
2. ¿Desde qué edad habla la segunda lengua L2?  
 Edad (.....) Ese eja.....1  
 Edad (.....) Castellano.....2  
 Edad (.....) Otro:\_\_\_\_\_ 3

3. ¿Qué lengua hablan tus padres?

	Ese eja	castellano	Otro
Padre	1	2	3
Madre	1	2	3

4. ¿Qué lengua hablan tus abuelos?

		Ese eja	castellano	Otro
Padres de tu papá	Abuelo	1	2	3
	Abuela	1	2	3
Padres de tu mamá	Abuelo	1	2	3
	Abuela	1	2	3

**Dominio oral de la lengua originaria Ese eja**

N°	ÍTEMS	RESPUESTAS	Nivel		
			A	B	C
<b>NIVEL BÁSICO</b>					
1.	¿Cuál es tu nombre y apellidos? ¿ai bajani a mía?		A1		
2.	¿Cómo se llaman tus padres? ¿ai bajani a mike chí?		A1		
3.	¿Con quiénes vives? ¿anije a bia ba'e?		A2		
4.	¿Qué es mejor el futbol o el vóley? Ache a kiabame ekishiji o emeha kuiahiaji?		A2		
<b>NIVEL INTERMEDIO</b>					
5.	¿Dónde está ubicado el albergue? ¿Acheho a hikio anni albergue?			B1	
6.	¿Qué hacen en la comunidad ahora que no hay mucho turismo? ¿A'ia a kuani comunidaho hikio diikokuana chama'íoho yeyawa?			B2	
7.	¿Qué actividades realizas en tu casa desde que te levantas? ¿A'ía a biyaya ña ekiho hikio shekimaje?			B2	
<b>NIVEL AVANZADO</b>					
8.	¿Puedes ordenar la siguiente secuencia? ¿ameékue hikio sekuencia?				C1
9.	¿Describe la planta o animalito que más te guste? ¿Bakabaneibaje tewekue kio miyaya kiabame baña?				C2
10.	¿Puedes contarme una historia o cuento que te guste? ¿a'ayache wowime historia kuento kio miyaya kiabame baña?				C2

**LEYENDA**

**A1:** Comprende palabras y algunas expresiones sencillas

**A2:** Nivel básico, tiene la capacidad de comprender mensajes y mantener conversaciones sencillas.

**B1:** Nivel intermedio, comprende las ideas principales de discursos habituales, puede participar en una conversación de temas personales o cotidianos

**B2:** Nivel intermedio alto, comprende discursos extensos y participar en conversaciones de forma fluida.

**C1:** Nivel avanzado, comprende y puede realizar descripciones detalladas de temas que conoce.

**C2:** Nivel muy avanzado comprende la lengua sin ninguna dificultad, siendo capaces entablar conversaciones de cualquier tipo.

Fuente: DIGEIBIR (adaptado en base a los indicadores)



<i>Niveles</i>		<i>Estudiantes</i>		<i>Docentes</i>		<i>PPFF</i>		<i>Variable Dominio expresión oral Ese eja</i>	
		<i>Puntaje mínimo</i>	<i>Puntaje Máximo</i>	<i>Puntaje mínimo</i>	<i>Puntaje Máximo</i>	<i>Puntaje mínimo</i>	<i>Puntaje máximo</i>	<i>Puntaje mínimo</i>	<i>Puntaje Máximo</i>
<b><i>Básico (1)</i></b>	<i>(A1)</i>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>0</b>	<b>6</b>	<b>0</b>	<b>6</b>
	<i>(A2)</i>	<b>7</b>	<b>12</b>	<b>7</b>	<b>12</b>	<b>7</b>	<b>12</b>	<b>7</b>	<b>12</b>
<b><i>Intermedio (2)</i></b>	<i>(B1)</i>	<b>13</b>	<b>15</b>	<b>13</b>	<b>15</b>	<b>13</b>	<b>15</b>	<b>13</b>	<b>15</b>
	<i>(B2)</i>	<b>16</b>	<b>21</b>	<b>16</b>	<b>21</b>	<b>16</b>	<b>21</b>	<b>16</b>	<b>21</b>
<b><i>Avanzado (3)</i></b>	<i>(C1)</i>	<b>22</b>	<b>24</b>	<b>22</b>	<b>24</b>	<b>22</b>	<b>24</b>	<b>22</b>	<b>24</b>
	<i>(C2)</i>	<b>25</b>	<b>30</b>	<b>25</b>	<b>30</b>	<b>25</b>	<b>30</b>	<b>25</b>	<b>30</b>

## Anexo 4: Instrumento de recojo de información

**Guía de entrevista a familiares****Niveles de dominio de la lengua Ese eja****Marcar con una X en función de la persona entrevistada**

ABUELOS	ABUELAS	ADULTOS		JOVENES		NIÑO	NIÑA
		PADRE	MADRE	HERMANO	HERMANA	FAMILIAR	FAMILIAR

Nombre.....

**Instrucciones:**

La presente guía de entrevista contiene preguntas que se relacionan con el manejo de lengua oral Ese eja de los familiares del estudiante por lo que será traducido al Ese eja por la entrevistadora

No hay respuestas correctas o respuestas equivocadas, lo que se desea saber cuál es el nivel de manejo de la lengua Ese eja. Se debe marcar el número que corresponde de acuerdo al cuadro o con una X

**Contexto comunicacional**

5. ¿Cuál es el idioma o lengua materna L1 que has aprendido desde niño o niña?  
 Ese eja.....1  
 Castellano.....2  
 Otro:\_\_\_\_\_ 3
5. ¿Desde qué edad habla la segunda lengua L2?  
 Edad (.....) Ese eja.....1  
 Edad (.....) Castellano.....2  
 Edad (.....) Otro:\_\_\_\_\_ 3

7. ¿Qué lengua hablan tus padres?

	Ese eja	castellano	Otro
Padre	1	2	3
Madre	1	2	3

8. ¿Qué lengua hablan tus abuelos?

		Ese eja	castellano	Otro
Padres de tu papá	Abuelo	1	2	3
	Abuela	1	2	3
Padres de tu mamá	Abuelo	1	2	3
	Abuela	1	2	3

**Contextos de uso de la lengua oral**

Espacios	Ese eja	castellano	Otro.....
En su comunidad habla Ud. en			
En Puerto Maldonado habla Ud. en			
En su casa u hogar habla Ud. en			
En la escuela habla Ud. en			
En la chacra habla en			
En las asambleas comunales habla Ud. en			
Para contar historias anécdotas habla en			
En el centro de salud habla Ud. en			
Con autoridades de la comunidad habla Ud. en			

N°	ÍTEMS	RESPUESTAS	Nivel		
			A	B	C
<b>NIVEL BÁSICO</b>					
1.	¿Cuántos niños tienen en casa?		A1		
2.	¿Qué actividades realiza para sostener a la familia?		A1		
3.	Ahora que empiezan las clases para los estudiantes ¿qué sugiere que se puede hacer para protegerlos?		A2		
4.	¿Qué remedios utilizan para cuidarse de las enfermedades?		A2		
<b>NIVEL INTERMEDIO</b>					
5.	¿Qué plantas se han estado utilizando para aliviar el malestar del COVI? ¿Me puede decir dónde las encuentro y cómo son?			B1	
6.	¿Cómo se realiza el preparado?			B2	
7.	¿Cómo se toma? Cantidad, tiempos			B2	
<b>NIVEL AVANZADO</b>					
8.	Observa la imagen y dime de que trata				C1
9.	Va a ver una campaña de vacunación, ¿te harías vacunar? Sí ¿Por qué?, no ¿Por qué?				C2
10.	¿Puedes contarme cómo se curaba la gente antes?				C2

**LEYENDA**

**A1:** Comprende y expresa expresiones sencillas

**A2:** Nivel básico, tiene la capacidad de comprender mensajes y mantener conversaciones sencillas.

**B1:** Nivel intermedio, comprender las ideas principales de discursos habituales, puede participar en una conversación de temas personales o cotidianos

**B2:** Nivel intermedio alto, comprende discursos extensos y participar en conversaciones de forma fluida.

**C1:** Nivel avanzado, comprende y puede realizar descripciones detalladas de temas que conoce.

**C2:** Nivel muy avanzado comprende la lengua sin ninguna dificultad, siendo capaces entablar conversaciones de cualquier tipo.



## Guía de entrevista a docentes Niveles de dominio oral de Ese eja

Nombres de (l) (la) docente:.....

Lugar de nacimiento.....

Fecha.....Sexo..... Grado.....

### Instrucciones:

La presente guía de entrevista contiene preguntas que se relacionan con el manejo de la lengua oral respecto de la lengua originaria por lo que de ser necesario será traducido a Ese eja por la entrevistadora

No hay respuestas correctas o respuestas equivocadas, lo que se desea saber cuál es el nivel de manejo de la lengua Ese eja. Se debe marcar el número que corresponde de acuerdo al cuadro o con una X.

### Contexto comunicacional

1. ¿Cuál es el idioma o lengua materna L1 que has aprendido desde niño o niña?  
 Ese eja.....1  
 Castellano.....2  
 Otro:\_\_\_\_\_ 3
2. ¿Desde qué edad habla la segunda lengua L2?  
 Edad (.....) Ese eja.....1  
 Edad (.....) Castellano.....2  
 Edad (.....) Otro:\_\_\_\_\_ 3

3. ¿Qué lengua hablan tus padres?

	Ese eja	castellano	Otro
Padre	1	2	3
Madre	1	2	3

4. ¿Qué lengua hablan tus abuelos?

		Ese eja	castellano	Otro
Padres de tu papá	Abuelo	1	2	3
	Abuela	1	2	3
Padres de tu mamá	Abuelo	1	2	3
	Abuela	1	2	3

N°	ÍTEMS	RESPUESTAS	Nivel		
			A	B	C
<b>NIVEL BÁSICO</b>					
1.	¿Cuántos niños tiene su aula? • ¿Achewiso a ani bikea esho'ikiana?		A1		
2.	¿Qué idioma o idiomas hablan los niños? • ¿Aí esoi a bibiani hikio esho'ikianakuana?		A1		
3.	¿Crees que los niños y niñas valoran su lengua? • ¿A'a hikio ashoi'kianaa esoi kiabame bakani?		A2		
4.	¿Sabes en qué lugares se habla la lengua Ese eja? • ¿Acheho a hikio bibikaji Ese eja esoi?		A2		
<b>NIVEL INTERMEDIO</b>					
5.	¿En qué escenarios lingüísticos se ubican los niños a tu cargo? ¿De qué te guiado para esta ubicación?			B1	
6.	¿Qué textos escritos te pueden ayudar para recuperar la lengua materna? ¿Hay? • ¿Ache papedi etseweho aya shawaba'iome kio ese mimiani Ese eja?			B2	
7.	¿Qué otros materiales hay en la IE? ¿Son suficientes y adecuados? • ¿A'a hikio pia etsewekuana ehaa eskuelaho?			B2	
<b>NIVEL AVANZADO</b>					
8.	¿Por qué crees que los niños deben aprender en su lengua materna? • ¿Apioji a hikio esho'ikianakuana jabawenekihe oha esoiho?				C1
9.	¿Qué estrategias de desarrollo oral pueden utilizar para recuperar la lengua? • ¿Acha abaje asea hikio Ese ejaso bahe'io?				C2
10.	¿Qué historia del pueblo podrías compartir con tus estudiantes? ¿Y de trata?				C2

**LEYENDA**

**A1:** Comprende y expresa expresiones sencillas

**A2:** Nivel básico, tiene la capacidad de comprender mensajes y mantener conversaciones sencillas.

**B1:** Nivel intermedio, comprender las ideas principales de discursos habituales, puede participar en una conversación de temas personales o cotidianos

**B2:** Nivel intermedio alto, comprende discursos extensos y participar en conversaciones de forma fluida.

**C1:** Nivel avanzado, comprende y puede realizar descripciones detalladas de temas que conoce

**C2:** Nivel muy avanzado comprende la lengua sin ninguna dificultad, siendo capaces entablar conversaciones de cualquier tipo

## Anexo 4: Validez y Confiabilidad de los instrumentos

**ANEXO N° 4A**  
**MATRIZ DE VALIDACIÓN DE CONTENIDO (JUICIO DE EXPERTO)**  
**GUÍA DE ENTREVISTA DE LA VARIABLE NIVELES DE EXPRESIÓN ORAL ESE'EJA**

**TÍTULO:** "Nivel de dominio de la expresión oral Ese eja de la familia educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 "Shajao"- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios"

**AUTORA:** Elisa Saavedra Viaeja

**INSTRUCCIONES:** Por favor coloque en cada casilla un aspa (X) correspondiente al aspecto cualitativo de cada ítem, según los criterios que a continuación se detallan. Las categorías a evaluar son: Redacción, claridad, coherencia y pertinencia con los indicadores, dimensiones y variable de estudio. En la casilla de observaciones puede sugerir el cambio o mejora de cada pregunta.

VARIABLE Niveles de expresión oral ese'eja										
	Dimensiones / Ítems	CRITERIOS A EVALUAR								Observaciones (si debe eliminarse o modificarse un ítem por favor indique)
		Redacción <sup>1</sup>		Claridad <sup>2</sup>		Coherencia <sup>3</sup>		Pertinencia <sup>4</sup>		
Indicadores	DIMENSIÓN 1: Básico	Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	
Brinda información básica sobre sí mismos y familiares cercanos.	1. ¿Cuál es tu nombre y apellidos? <u>¿ai bajani a mía?</u>	X		X		X		X		
	2. ¿Cómo se llaman tus padres? <u>¿ai bajani a mike chii?</u>	X		X		X		X		
	3. ¿Con quiénes vives? <u>¿anije a bia ba'e?</u>	X		X		X		XX		
Entiende, pero responde en su lengua materna mezclando ambas lenguas o con monosílabos en castellano.	4. ¿Qué es mejor el fútbol o el vóley? Ache a <u>kiabame ekishiji</u> o <u>emeha kuiahiaji?</u>	X		X		X		X		
Indicadores	DIMENSIÓN 2: Intermedia	Si	No	Si	No	Si	No	Si	No	Observaciones
Pide y da información básica sobre localización de lugares.	5. ¿Dónde está ubicado el albergue? <u>¿Acheho a hikio anni albergue?</u>	X		X		X		X		



INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO  
 "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO" – PUERTO MALDONADO  
 D.S.N°12-85.ED del 30 de Febrero de 1985  
 REVALIDADA CON R.D. N° 00087-2020-MINEDU/VMGP/DIGEDD/DIFOID  
 EN PROCESO DE LICENCIAMIENTO



BICENTENARIO  
 PERÚ 2021

Formula indicaciones para la realización de acciones referidas al trabajo en su casa y comunidad.	6. ¿Que hacen en la comunidad ahora que no hay mucho turismo? ¿A'ia a kuani comunidadho hikio diikokuana chama'ioho veyawa?	X		X		X		X		
Describen actividades que realiza en su casa y escuela.	7. ¿Que actividades realizas en tu casa desde que te levantas? ¿A'ia a biyaya aña ekiho hikio shekimaje?	X		X		X		X		
<b>Indicadores</b>	<b>DIMENSION 3: Avanzada</b>	<b>Si</b>	<b>No</b>	<b>Si</b>	<b>No</b>	<b>Si</b>	<b>No</b>	<b>Si</b>	<b>No</b>	<b>Observaciones</b>
Ordena secuencias con mas de tres partes y las expresa oralmente.	8. ¿Puedes ordenar la siguiente secuencia? ¿ameékua hikio sekuencia?	X		X		X		X		
Describe objetos de su casa y seres de su entorno considerando sus diferentes características y cualidades.	9. ¿Describe la planta o animalito que mas te guste? ¿Rakahaneibaja tewekue kio miyaya kiabame baña?	X		X		X		X		
Narra historias y cuentos utilizando diversos tiempos verbales y conectores.	10. ¿Puedes contarme una historia o cuento que te guste? ¿a'ayache wowime historia kuento kio miyaya kiabame baña?	X		X		X		X		

ASPECTOS GENERALES	SI	NO	Observaciones
El instrumento contiene instrucciones claras y precisas para responder el cuestionario	X		
Los ítems permiten el objetivo del logro de la investigación	X		
Los ítems están distribuidos en forma lógica y secuencial	X		
Los numeros de ítem son suficientes para recoger la información. En caso de ser negativa su respuesta, sugiera los ítems a añadir	X		
OPINION DE APLICABILIDAD	SI	NO	Observaciones
Aplicable	X		
Aplicable después de corregir			
No aplicable			



INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO  
 "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO" – PUERTO MALDONADO  
 D.S.N°12-85.ED del 20 de Febrero de 1985  
 REVALIDADA CON R.L. N° 00087-2020-MINEDU/VMGP/DIGEDD/DIFOID  
 EN PROCESO DE LICENCIAMIENTO



BICENTENARIO  
 PERÚ 2021

DATOS PERSONALES DEL JUEZ EVALUADOR				
Apellidos y Nombres	DNI N°	Especialidad	Grado Académico	Institución donde labora
Saboya Gonzales, <u>Jossy Cledy</u>	41984500	Educación Primaria	Magister	IESP. Nuestra Señora del Rosario.

Puerto Maldonado 13 de setiembre del 2021.

  
 \_\_\_\_\_  
 Mg. Jossy Cledy Saboya Gonzales

#### LEYENDA:

1. Redacción: Los indicadores e ítems están redactados considerando los elementos necesarios.
2. Claridad: Está formulado con un lenguaje apropiado. Se entiende sin dificultad, es conciso, exacto y directo
3. Coherencia: Existe coherencia entre los ítems, indicadores, dimensiones y variables
4. Pertinencia: El ítem corresponde al concepto teórico formulado.

## Anexo 4: Validez y Confiabilidad de los Instrumentos



INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO  
 "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO" – PUERTO MALDONADO  
 D.S. N° 12-85-ED del 29 de febrero de 1985  
 REVALIDADA CON R.D. N° 05087-2020-MINEDU/VMGP/DIGEDD/DIFPD  
 EN PROCESO DE LICENCIAMIENTO



## CONSTANCIA DE JUICIO DE EXPERTO

## GUIA DE ENTREVISTA QUE MIDE LA VARIABLE: NIVELES DE EXPRESION ESE'EJA

NOMBRE DEL EXPERTO	: Mg. <del>Josy Cledy Saboya</del> Gonzales
DNI	:41984500
ESPECIALIDAD	:Educación Primaria
GRADO ACADÉMICO	:Magister
INSTITUCION DONDE LABORA	:Direccion de Gestion Pedagogica

Por medio de la presente hago constar que realicé la revisión de la guía de entrevista sobre la variable que mide la "Niveles de expresión oral ese'eja" elaborado por la estudiante Elisa Saavedra Vizeja de la carrera de Educación Primaria del IESPP "Nuestra Señora del Rosario", quien está realizando un trabajo de investigación titulado "Nivel de dominio de la expresión oral Ese eja de la familia educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 "Shajao"- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios". Una vez indicadas las correcciones pertinentes considero que dicha guía de entrevista es válido para su aplicación.

Puerto Maldonado, 13 de setiembre de 2021.

Mg. Josy Cledy Saboya Gonzales

Firma y Pos firma del Experto



INSTITUTO DE EDUCACIÓN SUPERIOR PEDAGÓGICO PÚBLICO  
 "NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO" – PUERTO MALDONADO  
 D.S. N° 12-85-ED del 20 de febrero de 1985  
 REVALIDADA CON R.D. N° 08087-2020-MINEDU/VMGP/DIGEDD/DIFPD  
 EN PROCESO DE LICENCIAMIENTO



## CONSTANCIA DE JUICIO DE EXPERTO

### GUIA DE ENTREVISTA QUE MIDE LA VARIABLE: NIVELES DE EXPRESION ESE'EJA

NOMBRE DEL EXPERTO	:Hilda Luz Balarezo Mozombite
DNI	:04819549
ESPECIALIDAD	:Educación Primaria
GRADO ACADEMICO	:Magister
INSTITUCION DONDE LABORA	:Dirección de Gestión Pedagógica

Por medio de la presente hago constar que realicé la revisión de la guía de entrevista sobre la variable que mide la "Niveles de expresión oral ese'eja" elaborado por la estudiante Elisa Saavedra Viaeja de la carrera de Educación Primaria del IESPP "Nuestra Señora del Rosario", quien está realizando un trabajo de investigación titulado "Nivel de dominio de la expresión oral Ese eja de la familia educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 "Shajao"- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios". Una vez indicadas las correcciones pertinentes considero que dicha guía de entrevista es válido para su aplicación. |

Puerto Maldonado, 13 de setiembre de 2021.

HILDA LUZ BALAREZO MOZOMBITE

| Firma y Pos firma del Experto |

**GUIA DE ENTREVISTA QUE MIDE LA VARIABLE: NIVELES DE EXPRESION ESE'EJA**

NOMBRE DEL EXPERTO	: Mag. Felipa <u>Huillca Ricalde</u>
DNI	: 42199985
ESPECIALIDAD	: Educación Primaria
GRADO ACADEMICO	: Magister
INSTITUCION DONDE LABORA	: Dirección de Gestión Pedagógica

Por medio de la presente hago constar que realicé la revisión de la guía de entrevista sobre la variable que mide la “Niveles de expresión oral ese’aja” elaborado por la estudiante Elisa Saavedra Viaeja de la carrera de Educación Primaria del IESPP “Nuestra Señora del Rosario”, quien está realizando un trabajo de investigación titulado “Nivel de dominio de la expresión oral Ese eja de la familia educativa del IV y V ciclo de educación primaria de la Institución Educativa N° 52043 “Shajao”- Comunidad indígena de Infierno, Tambopata- Madre de Dios”. Una vez indicadas las correcciones pertinentes considero que dicha guía de entrevista es válido para su aplicación.

Puerto Maldonado, 13 de setiembre de 2021.



Mg. Felipa Huillca Ricalde  
DOCENTE ESTABLE DEL I.E.S.P.P.  
NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO

Firma y Pos firma del Experto

Anexo 5: Evidencias Fotográficas





